

**Zeitschrift:** Panorama / Raiffeisen  
**Herausgeber:** Raiffeisen Suisse société coopérative  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** 3

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Panorama



LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN  
N°3 / JUILLET 2010

**RAIFFEISEN**

## Au service de l'économie réelle et de la population



Pierin Vincenz,  
président de la direction  
du Groupe Raiffeisen

■ Pendant des années, ici comme à l'étranger, nos deux grandes banques et les banques privées pour clients fortunés ont été le symbole de la place financière suisse et le garant de son succès. C'était avant. Leur réputation a été fortement entachée ces derniers temps – et sans les banques axées sur le marché intérieur, leur descente aux enfers aurait été pire.

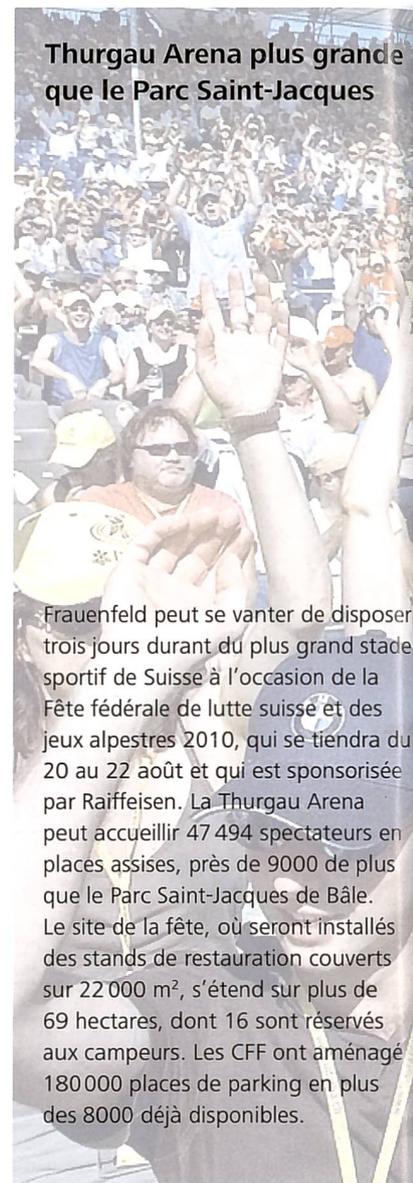
On avait oublié que les banques suisses n'ont pas pour vocation de servir uniquement les clients étrangers ou les clients installés à l'étranger. Ce sont surtout les banques axées sur le marché intérieur qui accordent des crédits aux jeunes ménages désireux d'acquies leur propre logement, ou qui gèrent des comptes pour apprentis et des comptes commerciaux pour les petits artisans et commerçants.

Le trafic des paiements suisse enregistre ainsi quotidiennement plus de 320 millions de transactions. Une grande partie d'entre elles sont effectuées en toute fiabilité par les établissements cantonaux, les caisses d'épargne régionales et – bien sûr – les Banques Raiffeisen. Elles entretiennent un réseau dense d'agences qui permet à la population suisse de profiter presque partout d'une vaste gamme de services bancaires.

Dans une période difficile, les banques axées sur le marché intérieur se sont révélées indispensables: elles ont contribué financièrement à soutenir la place financière suisse. Elles sont et restent les prestataires de services financiers au service de l'économie réelle et de la population. C'est pourquoi il est juste et important que les banques axées sur le marché intérieur défendent maintenant leurs intérêts. Elles ont trop longtemps été reléguées au second plan, aidant à mettre en œuvre les ordonnances coûteuses qui ont permis le succès de la place financière suisse dans le monde. En contrepartie, elles sont en droit d'attendre que la branche bancaire fasse maintenant front pour assurer la stabilité du marché intérieur.

C'est également dans l'intérêt des familles suisses, des apprentis, des petits artisans et commerçants – bref, de l'ensemble des citoyens helvétiques. En effet, une concurrence loyale à l'intérieur du pays, des directives conformes au principe de causalité et un marché intérieur sûr sont les conditions indispensables pour que le «Swiss Banking» conserve sa réputation dans le monde.

### Thurgau Arena plus grande que le Parc Saint-Jacques



Frauenfeld peut se vanter de disposer trois jours durant du plus grand stade sportif de Suisse à l'occasion de la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres 2010, qui se tiendra du 20 au 22 août et qui est sponsorisée par Raiffeisen. La Thurgau Arena peut accueillir 47 494 spectateurs en places assises, près de 9000 de plus que le Parc Saint-Jacques de Bâle. Le site de la fête, où seront installés des stands de restauration couverts sur 22 000 m<sup>2</sup>, s'étend sur plus de 69 hectares, dont 16 sont réservés aux campeurs. Les CFF ont aménagé 180 000 places de parking en plus des 8000 déjà disponibles.

Panorama Raiffeisen  
N° 3 / Juillet 2010



## SOMMAIRE

### DOSSIER

- 4 Le pays a besoin de banquiers honnêtes

### ARGENT

- 12 Comment les entreprises restent liquides  
15 La fabrique de monnaie de Suisse  
16 La prévoyance en mutation  
18 Un fonds qui assume ses responsabilités

### RAIFFEISEN

- 20 Deux femmes au Conseil d'administration de Raiffeisen Suisse  
23 Fête de lutte, expérience unique même sans billet  
25 Un turbo pour le trafic des paiements

- 26 Couleurs Raiffeisen sur le Tour de Romandie  
28 Vaud et Genève par le train  
31 La montée de l'IBAN  
40 PME qui a le vent en poupe dans le Jura

### MAISON

- 46 La plus grande cité solaire à Satigny

### LOISIRS

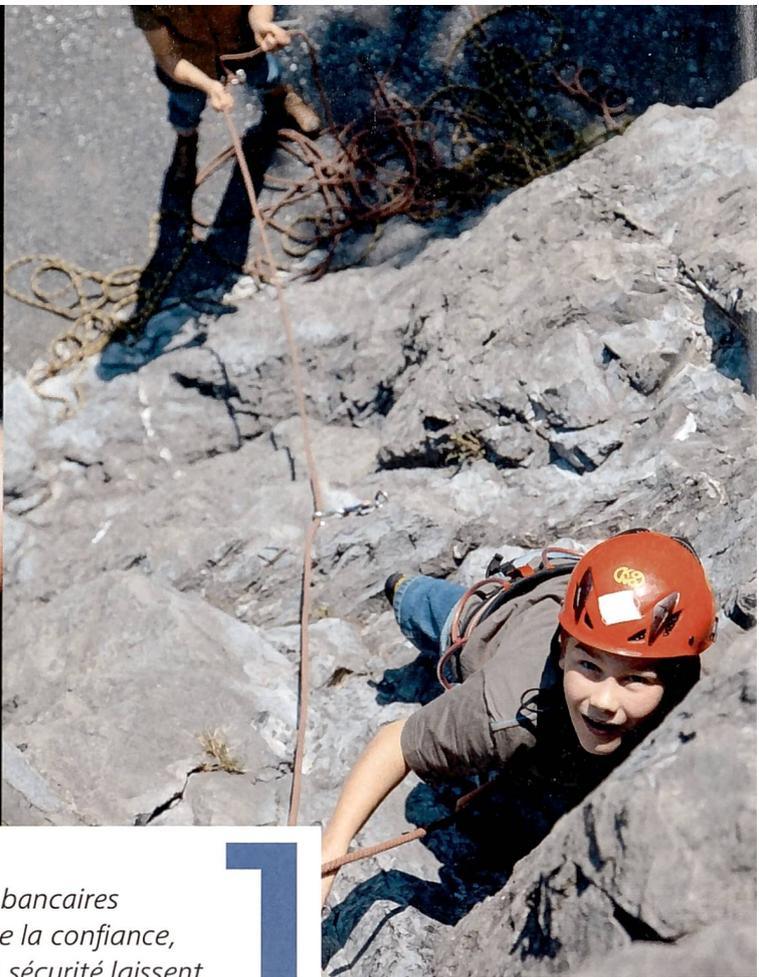
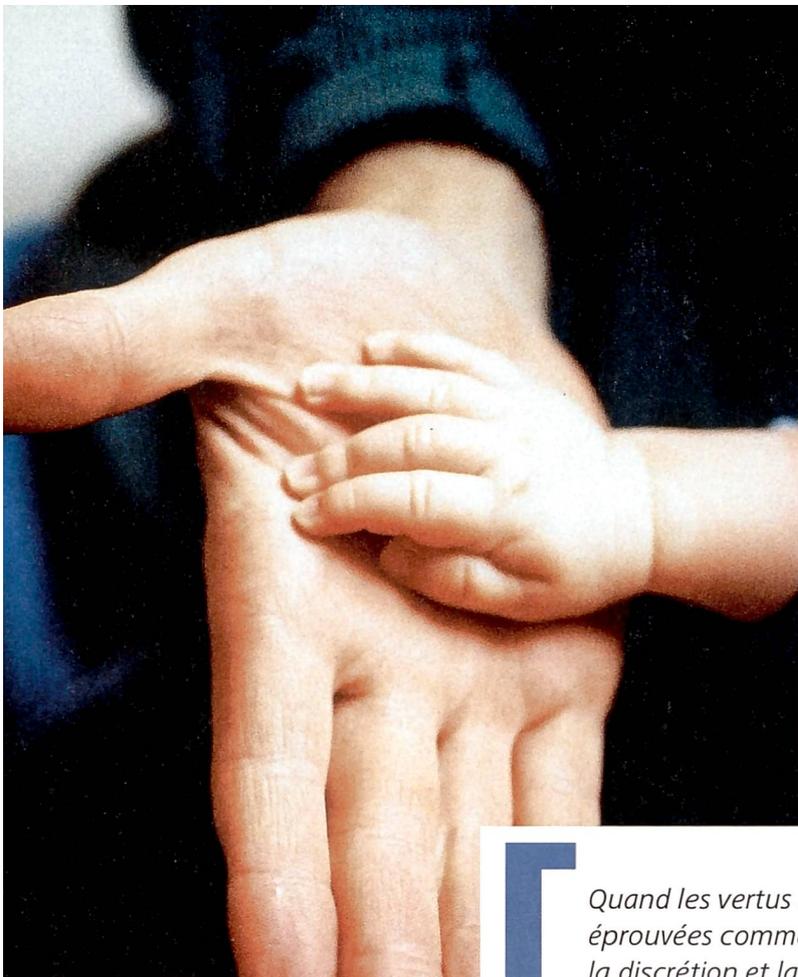
- 49 «Fit for flow» et voyages de rêve

### POINT FINAL

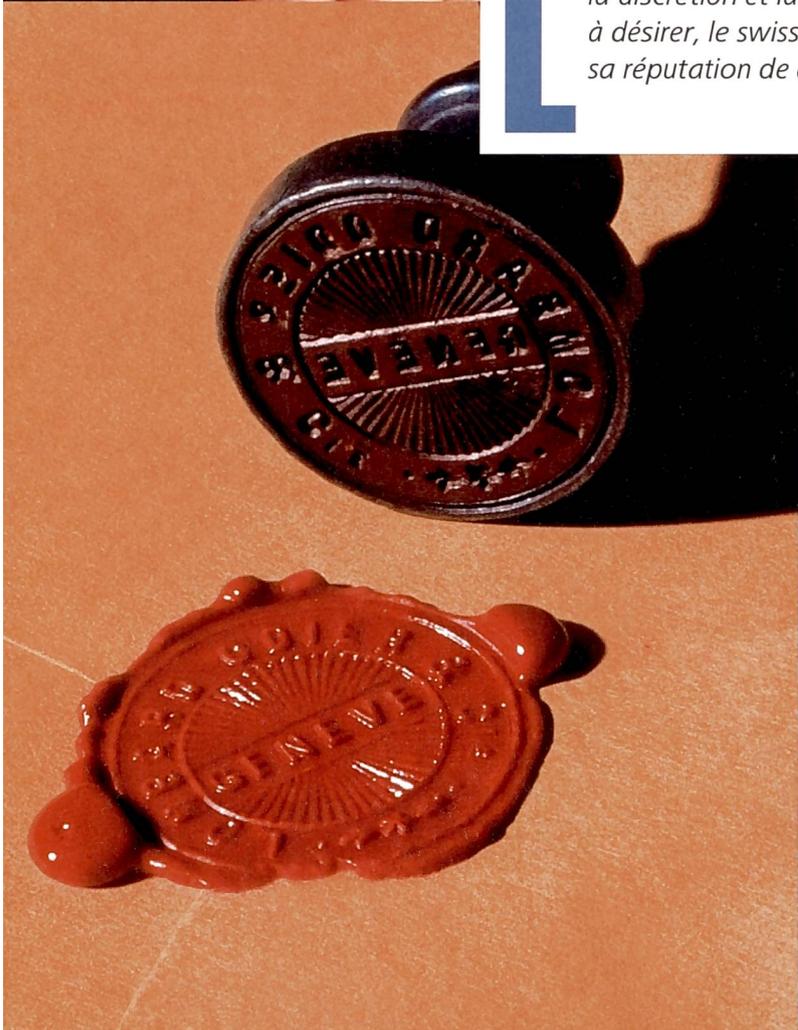
- 50 Gare aux séjours tout compris!



Pierin Vincenz en compagnie de Rita Fuhrer et Anne-Claude Luisier. Expression démocratique de la coopérative, l'Assemblée des délégués de Raiffeisen Suisse a élu deux femmes au Conseil d'administration.



*Quand les vertus bancaires éprouvées comme la confiance, la discrétion et la sécurité laissent à désirer, le swiss banking perd sa réputation de qualité.*



# Le pays a besoin de banquiers respectables

**Il se peut que l'actuelle crise financière nous apparaisse un jour comme un simple cahot sur notre route vers des jours radieux. Mais à l'heure actuelle, de nombreux Suisses se sentent insécurisés. Ils voient leurs banques vaciller, les salaires des dirigeants atteindre des sommes astronomiques et la place financière ployer sous la pression.**

■ Les expériences de ces deux dernières années ont laissé une trace douloureuse. Le pays a dû sauver du naufrage sa plus grande banque – qui avait longtemps été un symbole de solidité. Il a vu le secret bancaire mis à mal par des exigences hégémoniques. Enfin, il a découvert qu'il ne suscitait plus seulement la sympathie et l'admiration, mais aussi la méfiance et les reproches pour s'être enrichi pendant des décennies comme bastion de la soustraction fiscale. Jamais encore les acteurs de la place financière suisse n'avaient subi des tournants aussi dramatiques en un temps aussi court.

Mais à vrai dire, les excès récents de l'histoire de la finance suisse n'ont pas grand-chose à voir

avec l'essence de l'activité bancaire suisse. Ce ne sont pas les dizaines de milliers d'employés de banques qui accomplissent consciencieusement leur travail jour après jour qui sont à l'origine de ces exagérations, mais une poignée de dirigeants qui ont de plus en plus ignoré les notions de confiance, de sécurité et d'honnêteté et qui ont adopté à la place comme doctrine l'enrichissement rapide, le profit personnel et une arrogance sans bornes.

## **Du banquier au «banker»**

Cette évolution a commencé à se dessiner dans les années 1980. Les grandes banques suisses se sont alors retrouvées entraînées dans le champ de gravitation du monde financier anglosaxon. Le film «Wall Street», sorti en 1987 avec Michael Douglas dans le rôle principal, en est la meilleure illustration. Il y incarnait Gordon Gekko, un banquier d'investissement avide et dénué de tout scrupule dont toute l'action était centrée sur la recherche d'un profit rapide. L'écrivain américain Tom Wolfe a lui aussi sondé en profondeur l'âme du «banker». Dans son bestseller «Le Bûcher des vanités», il décrit en détail la descente aux enfers d'un jeune loup de la finance imbu de sa personne, Sherman McCoy.

C'est ainsi qu'au fil des années, le banquier suisse s'est transformé en «banker» à la recherche de gros coups, préférant le profit à court

# Une nouvelle

technologie conquiert le monde: la 3D pour l'électronique de loisir et les contenus mobiles offre également à votre portefeuille une nouvelle

# Dimension

Protection du capital

Rendement

Participation

Effet de levier

## VONCERT sur le «3D» Basket

Depuis le spectaculaire film «Avatar», le concept de la 3D est sur toutes les lèvres. Des techniques de tournage innovantes mêlant le réel aux effets numériques ont créé quelque chose d'inédit. Ecrans de cinéma, téléviseurs, appareils photos, notebooks ou smart phones: la déferlante 3D va marquer de son empreinte le secteur technologique et le modèle d'activité des entreprises les plus diverses. Le nouveau VONCERT de la Banque Vontobel surfe sur la vague en trois dimensions avec un panier d'actions 3D. En partenariat avec l'Equity Research de la Banque Vontobel, des entreprises susceptibles de bénéficier de cette tendance ont été identifiées. Ce panier d'actions, équilibré au moment de l'émission, se compose de 15 entreprises technologiques internationales.

### VONCERT sur le «3D» Basket

Désignation ASPS  
Certificat tracker

N° de valeur	Symbole	Sous-jacent	Devise	Prix actuel*	Echéance
1127 0044	VZDDB	3D Basket	CHF	95.95	28.05.2013

### Composition du «3D Basket»

Actions	Devise	Actions	Devise
Logitech	CHF	Apple	USD
Dassault Systèmes	EUR	Electronic Arts	USD
Samsung	EUR	Intel	USD
Nintendo	JPY	Synaptics	USD
Sony	JPY	Nvidia	USD
Square Ebix	JPY	Walt Disney	USD
Autodesk	USD	Time Warner	USD
Adobe Systems	USD		

Autres informations sur le produit: fixing initial 28.05.2010; libération 04.06.2010; dernier jour de négoce 27.05.2013; fixing final 28.05.2013 (cours de clôture); remboursement 04.06.2013; cotation: SIX Swiss Exchange; émetteur: Vontobel Financial Products Ltd., DIFC Dubaï; garant: Vontobel Holding AG, Zurich  
\*Etat au 14.06.2010.

De plus amples informations, notamment sur les opportunités, les risques et le mécanisme de remboursement des produits, sont disponibles à l'adresse [www.derinet.ch](http://www.derinet.ch)

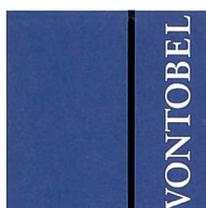
Cette annonce n'est pas une annonce de cotation, ni un prospectus d'émission au sens des art. 652a et 1156 CO ni un prospectus simplifié au sens de l'art. 5 al. 2 de la loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (LPC) et ne représente ni une offre ni une recommandation en vue de l'acquisition de produits financiers. Seules font foi les conditions complètes relatives au produit, les précisions sur les risques et les restrictions de vente comprises dans les prospectus de cotation correspondants. Les prospectus ainsi que la brochure «Risques particuliers dans le commerce de titres» peuvent être obtenus gratuitement auprès de la Banque Vontobel SA, Financial Products, Place de l'Université 6, CH-1205 Genève. Les produits dérivés ne sont pas des placements collectifs de capitaux au sens de la LPC et ne sont donc pas soumis à la surveillance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers FINMA. Les placements dans les produits dérivés sont exposés au risque de défaillance de l'émetteur/garant et à d'autres risques spécifiques, sachant que la perte éventuelle est limitée au prix d'achat payé. Avant d'effectuer toute opération sur des produits dérivés, nous vous recommandons de solliciter les conseils compétents de votre banque attirée. Les informations fournies dans cette annonce sont sans garantie. Nous nous tenons à votre disposition au numéro de téléphone +41 (0)22 809 91 91 pour tout renseignement concernant nos produits. Veuillez noter que toutes les conversations sur cette ligne sont enregistrées. Genève, le juillet 2010

Faszination 3D



Plongez-vous dans le monde fascinant de la 3D et consultez notre site internet [www.derinet.ch/3d\\_fr](http://www.derinet.ch/3d_fr)

Contacts  
Hotline gratuite: 00800 93 00 93 00  
Investisseurs institutionnels: 022 809 91 91  
[www.derinet.ch](http://www.derinet.ch)



Private Banking  
Investment Banking  
Asset Management

Performance creates trust

Vontobel Holding AG (S&P A/Moody's A2)  
Bank Vontobel AG (S&P A+/Moody's A1)

*C'est ensemble que nous pouvons  
fortifier durablement la place  
financière suisse.*

## Un paysage bancaire florissant

Aucun autre pays au monde ne présente une telle diversité d'établissements financiers que la Suisse. A côté des deux grandes banques dont on a beaucoup parlé du fait de leur taille et des risques inhérents, on compte encore 330 établissements financiers. Les plus anciens sont les banques privées, qui datent pour certaines du XVIII<sup>e</sup> siècle et sont généralement organisées en partenariat. Elles se consacrent surtout à la gestion des patrimoines de personnes fortunées.

Les banques cantonales ont aussi une histoire très ancienne. Leur structure varie selon les cantons. Certaines sont cotées en bourse, d'autres non. Leur offre comprend pratiquement tous les services bancaires. A la différence d'autres banques, elles bénéficient d'une garantie de l'Etat, qu'elles paient avec leurs bénéfices.

Les banques étrangères sont également importantes. Elles se caractérisent par le fait que leur actionnaire principal est étranger. Elles se consacrent majoritairement à la gestion de fortune et au financement de transactions commerciales. Elles défendent ardemment la place financière et le secret bancaire.

Les caisses d'épargne, les banques régionales et les Banques Raiffeisen sont plus proches de la population. Ces établissements stables et gérés avec une grande prudence, qui sont souvent des coopératives, se concentrent sur les affaires avec la clientèle entreprises et les petits clients et occupent un rôle important en matière d'opérations hypothécaires. Enfin, il existe divers établissements financiers spécialisés. Citons par exemple les banques de négoce, les négociants en valeurs mobilières, les banques en ligne ainsi que PostFinance, la Banque Migros, la Banque Coop ou encore la Banque WIR.

terme à l'établissement de relations durables. Ce que les banques désignaient dans leurs projets ambitieux d'expansion par le terme d'internationalisation étaient en fait une américanisation aux funestes conséquences. Les fringants banquiers d'investissement réalisaient certes des produits élevés. Mais quand leurs spéculations se révélaient au bout du compte erronées, elles entraînaient le naufrage de groupes entiers.

Les grandes banques suisses ont ainsi dû à plusieurs reprises envoyer des milliards de francs vers l'autre côté de l'Atlantique pour empêcher l'effondrement de leurs activités là-bas. UBS s'est pour finir empêtrée dans des opérations dont la motivation absurde et cynique était soit de refilet des crédits hypothécaires à des gens peu fortunés, soit d'aider des citoyens aisés à la soustraction fiscale. Nous connaissons la fin de l'histoire, qui a fait vaciller la Suisse sur ses fondements et qui a conduit le «Wall Street Journal» à poser cette question hérétique: «Does the world still need the swiss?»

### A la veille d'un Waterloo?

Inversement, on pourrait se demander: comment la Suisse peut-elle à l'avenir s'imposer avec sa place financière et ses banques? Certains médias ont déjà prédit avec un malin plaisir la fin de la haute finance suisse et annoncé la fin du secret bancaire. La pression qui ne se relâche pas, les querelles juridiques avec d'autres pays et le vol de données de clients contribuent encore à renforcer cette impression. Quoi qu'il en soit, ce serait une erreur que d'annoncer un Waterloo de la branche financière suisse.

Le pays a toujours été exposé à des attaques de l'étranger. Dans les années vingt et trente du siècle dernier, l'Allemagne et la France ont même envoyé en Suisse des agents chargés d'espionner les relations bancaires de leurs compatriotes fortunés. C'est ce qui a conduit la



Suisse à ancrer en 1935 le secret bancaire dans sa législation. Plus tard encore, les pressions n'ont pas manqué; par exemple, dans les années soixante, lorsque les politiciens britanniques parlaient avec mépris des «gnomes de Zurich» et rendaient les banquiers responsables de la dévaluation de la livre sterling. Dans les années quatre-vingt, des journaux comme le «Spiegel» parlaient déjà de la fin du secret bancaire. Pourtant, le Swiss Banking s'est montré résistant à la crise et est resté une valeur difficile à copier – parce que la compétence, la qualité et la crédibilité ne s'achètent pas, mais se méritent.

La récente crise a eu pour effet une nouvelle répartition des valeurs patrimoniales, et ce sont les Banques Raiffeisen, les banques cantonales et les banques régionales qui ont profité de la méfiance envers l'industrie mondialisée de la finance. De nombreux Suisses ont mis leur ar-

le design  
rencontre  
la nature



L'alternance des façades ouvertes et fermées et les nombreuses possibilités de combinaison des différents éléments font de **cubus** un atelier créatif pour individualistes.

[www.team7.at](http://www.team7.at)

**TEAM 7**  
natürlich wohnen

**1377 Oulens sous Echallens**, Plum'Art, [www.plum-art.ch](http://www.plum-art.ch); **1163 Etoy**, Pfister Meubles, Centre de l'habitat, [www.moebelpfister.ch](http://www.moebelpfister.ch); **1196 Gland**, Gil Meuble... Sàrl, Rue du Borgeaud 11, [www.gilmeuble.ch](http://www.gilmeuble.ch); **1217 Meyrin**, Pfister Meubles, Chemin de Riantbosson 5-9; **1530 Payerne - 1680 Romont**, Dormez Kolly, Route de Grandcour; **1870 Monthey**, Meubles Pesse, Z. i. les llettes, [www.pesse.ch](http://www.pesse.ch); **1963 Vétroz**, Anthamatten Meubles SA, Zone Commerciale, [www.anthamatten.ch](http://www.anthamatten.ch); **2563 Ipsach-Bienne**, innatura ag, Hauptstrasse 95, [www.innatura.ch](http://www.innatura.ch); **2800 Delémont - 2925 Buix**, Meubles Villat SA, [www.villat.ch](http://www.villat.ch)

*Davantage de réglementation  
ne nous garantit pas un avenir  
sans nouvelles crises.*



gent en sûreté en l'apportant à la banque située au coin de leur rue, parce qu'on attache encore de l'importance au suivi de la clientèle, à la sécurité et à la qualité. Avec les turbulences qui affectent l'Union européenne (UE) et la crise de l'euro, de nombreux Européens transfèrent à nouveau leur argent dans le havre sûr qu'est la Suisse, ou, comme titrait il y a peu le journal «Welt am Sonntag»: «Chers Suisses, nous permettez-vous de revenir?» Ce récent mouvement de capitaux vers la Suisse ne sert plus à dissimuler de l'argent noir, mais a pour objectif la protection du patrimoine et le maintien du capital. De ce fait, le secret bancaire retrouve sa justification première.

#### La discrétion, une chance

Si l'on parvient à séparer la problématique fiscale des nombreux avantages offerts par sa place financière, la Suisse bénéficiera de chances considérables. En effet, le besoin d'une sphère financière privée devrait beaucoup s'accroître ces prochaines années. Divers facteurs le laissent présager. Aux Etats-Unis, les autorités ne cessent d'édicter de nouvelles lois pour contrôler toujours plus strictement leurs ressortissants, y compris sur le plan financier. De ce fait, de nombreuses personnes disposant de la double nationalité ainsi que de riches Américains renoncent déjà à leur citoyenneté américaine. «Respect de la vie privée plutôt qu'Etat espion», entendent ici et là lorsque, sous prétexte de lutte contre le terrorisme et de délinquance fiscale, la politique s'ingère dans la sphère privée des citoyens.

Les traces numériques que nous laissons aujourd'hui partout avec nos téléphones mobiles, nos ordinateurs et nos cartes de crédit créent toutes les conditions requises. La discrétion, qui est en Suisse une évidence, prend donc une importance d'autant plus fondamentale. Si l'on y ajoute la compétence du personnel bancaire, une situation politique stable, des lois fiables,

une monnaie forte et indépendante et une infrastructure moderne, la Suisse offre des prestations uniques.

Au contraire d'autres pays, nous disposons aussi d'un système bancaire parfaitement sain et rentable, et qui se place même en tête pour ce qui est de la dotation en fonds propres. Un paysage bancaire hétérogène et florissant (voir encadré) permet d'offrir quelque chose à chaque

client. Partout dans le pays, on traite l'argent confié avec le même sérieux. C'est dans cet esprit que nous devrions nous employer à améliorer en permanence les conditions cadre pour ce qui est le secteur économique le plus important de Suisse. Cela nécessite naturellement de résoudre la problématique fiscale, ce qui devrait se faire avec tact et diplomatie au niveau des relations bilatérales. >

### Des coopérations intelligentes

C'est un tableau mémorable que nous ont offert au printemps 2004 ces deux banquiers: d'un côté Pierin Vincenz, le président de la direction du Groupe Raiffeisen, et de l'autre Herbert J. Scheidt, le CEO de la banque zurichoise Vontobel. Ils annonçaient ensemble une coopération novatrice.

Depuis, les Banques Raiffeisen proposent à leurs clients les produits financiers de la Banque Vontobel, tandis que cette dernière profite du réseau de distribution de Raiffeisen, qui regroupe plus de 1140 banques dans l'ensemble du pays. Le Groupe Raiffeisen a également externalisé ses transactions sur titres auprès de la banque zurichoise, ce qui permet une meilleure sollicitation de l'infrastructure de Vontobel. Enfin, la «banque des paysans», comme l'a désignée un jour en plaisantant Pierin Vincenz, détient une participation de 12,5% de Vontobel dont elle renforce ainsi l'actionnariat en étant un partenaire fiable.

Les considérations qui ont abouti à cette coopération ont pour objet la «rupture de la chaîne de création de valeur», comme on dit dans le métier. Pour résumer, une banque ne doit plus aujourd'hui faire tout toute seule si elle veut réussir. Certains domaines peuvent être externalisés, comme c'est déjà depuis longtemps le cas dans l'industrie. La banque peut ainsi se concentrer sur son activité de base.

Quatre facteurs principaux parlent en faveur de cette évolution: le recours à un partenaire permet de réduire les coûts informatiques élevés; le développement de produits financiers astucieux peut être confié à des spécialistes; se concentrer sur son activité de base permet d'améliorer la qualité du conseil, ce qui garantit des marges stables; enfin, un partenariat ouvre de nouveaux canaux de distribution. Dans ce contexte, une coopération intelligente apporte beaucoup plus d'avantages que la reprise d'un concurrent – et est bien moins risquée.



## De solides fondations: nos assurances pour votre logement en propriété.

Avec nos solutions d'assurance, vous et vos proches bénéficiez de la meilleure couverture financière, même en cas d'événements imprévus. Faites confiance au service de conseil de la Banque Raiffeisen et prenez dès aujourd'hui contact avec nous.  
[www.raiffeisen.ch/assurances](http://www.raiffeisen.ch/assurances)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

## Reculer pour mieux sauter

De la coopération entre Werner E. Rutsch et Claude Baumann, respectivement banquier et journaliste, est né un livre à la fois raisonnable et nécessaire («Swiss Banking – wie weiter? Aufstieg und Wandel der Schweizer Finanzbranche»), sans polémique sur la situation des banques suisses. Mais les auteurs ne se contentent pas d'un simple constat: ils proposent cinq axes pour l'avenir. Ils démontrent que le secteur bancaire suisse peut retrouver de sa splendeur perdue grâce à des stratégies d'entreprise crédibles, des personnalités exemplaires aux postes de direction, de meilleures conditions politiques et un bon travail de relations publiques.

Les deux auteurs ont eu l'habileté de présenter l'histoire du mythe de la «banque suisse» avant leurs thèses. Ils démontrent ainsi que ce métier conservateur, qui défend avant tout des valeurs, a prospéré pendant des années même sans secret bancaire, plus précisément tant que les banques faisaient du service, de la précision et de la discrétion leur cheval de bataille. Tant que ces qualités propres au peuple helvète furent préservées, les banques accomplissaient un travail essentiel pour l'économie nationale. D'une part, elles investissaient lucrativement et avec sécurité leurs excédents. D'autre part, elles accordaient les crédits nécessaires à la construction de logements et au fonctionnement des entreprises.

L'appel des auteurs en faveur de stratégies durables bénéfiques à notre économie correspond donc tout à fait à la position des banques nationales. Ce sont Raiffeisen, les banques cantonales et les autres instituts du même acabit qui ont renforcé l'économie suisse ces dernières années, alors que les grandes banques se perdaient dans des stratégies de court terme risquées sur le marché international des capitaux. Soulignons que les opérations bancaires ne doivent pas devenir une fin en soi pour une entreprise. Ce qui importe avant tout, ce sont les intérêts à long terme de la clientèle.

Ces réflexions nous amènent à la deuxième thèse de Werner E. Rutsch et Claude Baumann. Selon eux, la marque de fabrique «banque suisse» pourra subsister uniquement si les banques redonnent la priorité à la confiance, la discrétion et la sécurité, trois vertus qui ont fait la gloire de notre secteur bancaire par le passé. Le débat sur les valeurs déclenché par la crise financière est important. Chaque banque, mais aussi chaque entreprise devrait s'interroger régulièrement sur les valeurs qu'elle incarne. Pour qu'une société et son personnel puissent s'appuyer sur ces valeurs, l'entrepreneur doit d'abord en prendre conscience.

D'où la troisième thèse de Werner E. Rutsch et Claude Baumann: il faut des personnalités aux reins solides à la tête de ces entreprises. Des

hommes et des femmes prêts à assumer leur rôle d'exemple et à véhiculer leurs valeurs. Dans ces conditions seulement, le secteur sera à nouveau en mesure de mettre en place les bonnes structures (quatrième thèse) et de ne pas acculer les responsables politiques à la tâche. Il ne sera pas toujours bon pour notre économie de livrer la régulation bancaire aux seuls intérêts politiques. Je me retrouve aussi – en partie du moins – dans la cinquième thèse des auteurs, celle du marketing ciblé. Il faut avoir de bonnes raisons de se couvrir soi-même de fleurs. En d'autres termes, il faut qu'il y a quelque chose de quoi nourrir une image publique positive. On peut résumer cette thèse par la formule «Fais du bien et parles-en». Le moins qu'on puisse dire, c'est que les banques suisses et les milieux voisins ont encore beaucoup à faire à cet égard. Néanmoins, si tous les acteurs du secteur adhéraient aux thèses de Werner E. Rutsch et Claude Baumann, ils pourraient redorer le blason de la place bancaire suisse.



Pierin Vincenz

Président de la Direction du Groupe Raiffeisen

## Renforcer la place financière

À la différence de ce qui s'est passé ces dix dernières années, marquées par une soif de bénéfices unilatérale et à courte vue, le monde politique, la place financière et économique doivent maintenant se retrouver – loin de toute arrogance, polémique et pédantisme. L'heure est désormais à la compréhension, à la clairvoyance et à la communication. Ce n'est qu'ensemble que nous parviendrons en effet à renforcer durablement la place financière. Ainsi, les banques pourront à nouveau exercer leur fonction de «courroies de transmission» dans le monde de l'entreprise et introduire l'argent qui leur est confié dans le circuit économique. Elles contribueront ainsi à la prospérité de la Suisse. Ce n'est pas par hasard que le secteur financier contribue pour 12% au produit intérieur brut.

Les expériences de la récente crise financière doivent aussi avoir des conséquences au niveau de la formation. De nombreux postulats sont

déjà pris en compte, par exemple en matière de corporate governance (notamment avec le débat sur les bonus) ou de gestion des risques et des portefeuilles. Mais ce n'est qu'un début. Compte tenu de la profondeur du bouleversement en cours, d'autres sujets comme la «behavioral finance» (économie comportementale dans le monde de la finance), la «sustainability» (durabilité) ou la prévoyance vieillesse et sa garantie ainsi qu'une autre façon d'appréhender la sphère financière privée et la rupture de la chaîne de création de valeur (voir encadré: des coopérations intelligentes) devraient être intégrés à la formation.

Ce n'est que dans ces conditions et avec une fiscalité modérée qu'il sera possible de développer de nouveaux champs et modèles d'activités. Les domaines prometteurs ne manquent pas. Citons le négoce des matières premières, les financements maritimes, les «private equity» (participations dans de jeunes entreprises) ou les

opérations avec des «hedge fonds». Sur tous ces terrains, la Suisse peut se profiler comme une place financière moderne et performante et comme un centre de compétences international pour la gestion de fortune (Wealth Management).

Fais de bonnes choses et parles-en, tel est plus que jamais le mot d'ordre qui devrait être soutenu par des mesures d'accompagnement pour la promotion du site et le marketing. Le Swiss Banking ne doit pas être associé plus longtemps aux films de James Bond et à des manœuvres douteuses. Ses acteurs doivent à nouveau être perçus comme ce qu'ils sont effectivement: des banquiers suisses respectables.

■ CLAUDE BAUMANN\*

\*Claude Baumann est expert bancaire et partenaire du portail financier suisse finews.ch

# Préserver ses liquidités

**De nombreuses sociétés recourent régulièrement au leasing pour financer leurs activités et leur infrastructure. Spécialisée dans la préparation de graviers, l'entreprise familiale Mühlebach SA à Schwarzenberg (LU) a pu ainsi financer une partie de son parc de machines.**

■ Comment ne pas être impressionné par ces machines de plus de 75 tonnes qui à la fois broient et trient des pierres ou d'anciens matériaux de construction (maisons, routes) de toutes tailles pour obtenir des graviers dont la granulométrie peut être précisément définie selon le but d'utilisation.

Nous nous sommes rendus au siège de l'une des entreprises qui exploitent une douzaine de machines de ce genre à travers la Suisse. Quelle n'a pas été notre surprise de découvrir les bureaux de la société Mühlebach ([www.kiesaufbereitung.ch](http://www.kiesaufbereitung.ch)), non pas dans un immeuble moderne d'un centre-ville ou dans un entrepôt d'une zone industrielle, mais dans une jolie ferme typique de Suisse centrale, au pied du Mont-Pilate.

## De l'activité annexe...

Exploitant un petit domaine agricole de 28 hectares à Schwarzenberg (LU), Fritz Mühlebach père a, en effet, vite compris la nécessité pour lui de développer des activités annexes. Et dans les années 60 déjà, il possédait un camion au moyen duquel il assurait des transports pour des tiers.

Mais c'est en 1975, suite à des crues dévastatrices des cours d'eau de la région, que Fritz Mühlebach s'est engagé dans la reconstruction et la consolidation des rives. Cette activité lui a donné l'idée de traiter le matériel de construction sur place au moyen de machines mobiles. Il a notamment été inspiré dans ce choix par la conférence du professeur Viktor Kuonen de l'EPFZ, qui préconisait alors une utilisation parcimonieuse de nos ressources. Selon lui, le conditionnement des matériaux de construction doit se faire sur place, sans transports lourds inutiles, et en privilégiant, partout où cela est possible, le recyclage. Fritz Mühlebach a ainsi acquis une première broyeuse. Au fil des ans s'y sont ajoutées d'autres machines.

## ...à l'occupation principale

Finalement en 1995, il a créé, avec son fils, une SA dotée d'un parc de 5 broyeuses et trieuses. En fournissant des machines de préparation des graviers aux entrepreneurs et aux pouvoirs publics, Fritz Mühlebach père et fils ont visé juste. L'activité est florissante et ne ressent aucune-

ment les effets de la crise. Malgré le succès de son entreprise qui assure l'essentiel des revenus de la famille, Fritz Mühlebach fils ne pourrait se passer de travailler à la ferme (élevage et pâturages). «C'est une question d'équilibre!», dit-il en souriant.

## Épargner les fonds propres

Attachée à la relation de proximité, aux conseils compétents prodigués par ses conseillers, mais aussi, au dense réseau des sociétaires qu'elle retrouve à l'assemblée générale, par exemple, la famille Mühlebach fait confiance à sa Banque Raiffeisen Malters. En outre, Raiffeisen Leasing dispose de conseillers spécialisés dans les régions. Walter Stöckli s'occupe ainsi de la Suisse centrale. Il rencontre ou prend contact avec les clients de la banque locale pour déterminer la forme de financement qui convient le mieux en fonction de leur situation financière. L'entreprise Mühlebach a ainsi rapidement été convaincue des avantages d'un financement par leasing.

Comme le coût d'une machine avoisine 1,2 million de francs à l'achat, l'entreprise ne dispose pas forcément de la liquidité nécessaire ou ne souhaite en tout cas pas engager une aussi grande partie de ses fonds propres. Il faut savoir que les frais courants (entretien des machines, salaires des 15 collaborateurs, prestations sociales etc.) représentent 70 à 80% des dépenses d'une entreprise. Par conséquent, pour mener à bien une telle opération, l'entreprise recourt au

## Les avantages du financement par leasing

### Compétitivité

Se procurer les technologies les plus modernes et garder une longueur d'avance sur la concurrence. Préserver ses liquidités et disposer de moyens financiers pour des investissements supplémentaires.

### Flexibilité

Obtenir avec l'objet de leasing les revenus nécessaires au paiement de l'investissement. Préserver les fonds propres et augmenter la flexibilité financière.

### Rentabilité économique

Bénéficier de taux d'intérêt plus attractifs que ceux offerts par les crédits classiques sans garanties. En payant l'objet comptant, le preneur de leasing peut négocier des remises.

### Garantie

Tabler sur des dépenses d'investissement fixes. Bénéficier d'un conseil compétent et exhaustif.

Pour en savoir davantage sur le leasing de biens d'investissement, allez sous [www.raiffeisen.ch/leasing](http://www.raiffeisen.ch/leasing) ou demandez conseil à votre Banque Raiffeisen.



Walter Stöckli, conseiller de Raiffeisen Leasing pour la Suisse centrale, Fritz Mühlebach père, Gaby et Fritz Mühlebach fils, Fabian Müller, conseiller crédit de la Banque Raiffeisen Malers.



**Ces machines impressionnantes trient et broient pour obtenir des graviers dont la granulométrie varie selon le but d'utilisation.**

leasing Raiffeisen pour 60% du financement, les versements s'échelonnant ensuite sur une durée moyenne de trois ans.

Il faut savoir qu'en fonction des besoins du client, les mensualités de leasing peuvent prendre un caractère fixe, progressif, dégressif ou saisonnier.

#### **Le leasing, solution avantageuse**

La préservation des fonds propres et de la liquidité, la budgétisation claire des coûts fixes, la possibilité de profiter de taux bas ainsi que la solution rapide et sur mesure pour le finance-

ment de biens d'investissement sont parmi les principaux arguments qui parlent en faveur du leasing. Et pour Fritz Mühlebach entrent également en jeu des réflexions pour optimiser la situation fiscale.

Les PME ne sont pas insensibles aux avantages du leasing et elles sont de plus en plus nombreuses à y recourir car le bien d'investissement peut être financé jusqu'à 100% et les taux sont particulièrement attractifs. L'actualité des derniers mois a montré à quel point il est important de disposer de réserves en liquidités.

■ PHILIPPE THÉVOZ

# \*\*\*\* Hotel Cailler

Bains - Wellness - Montagnes  
Charmey en Gruyère

**Travail ou Détente**  
**Toujours une raison de venir à Charmey !**



## Séjour Détente Saveur et Bien-Être

Forfaits  
chambre, demi-pension  
entrée aux Bains de la Gruyère

dès CHF. 180.- par personne

**Toutes nos offres**  
**sur [www.hotel-cailler.ch](http://www.hotel-cailler.ch)**

## Pour vos conférences

Pour toutes vos réunions  
de 10 à 200 personnes  
**entre Lausanne et Fribourg**

**Forfait Journalier**  
**Chf. 110.- par personne**

La location de la salle, rétroprojecteur,  
flip-chart

Pause-café le matin et l'après-midi  
avec viennoiseries, jus de fruits, café, thé  
et corbeille de fruits.

Repas de midi en 3 plats et eaux minérales

**Profitez des Bains de la Gruyère**  
**reservation@hotel-cailler.ch   Tél : 026.927.62.62**

## Pièce de collection

D'où viennent les pièces qui se retrouvent dans notre porte-monnaie et comment naît une pièce d'or à l'occasion de l'année Albert Anker? Coup d'œil dans les coulisses de Swissmint, la fabrique de monnaie de la Confédération, qui frappe le franc suisse depuis 1850 et est un centre de compétences en numismatique.



Thomas Lüthi de la Banque Raiffeisen Bielersee et Marianne Balmer de Swissmint lors de la première présentation à Ins.



Gravure à la main à la fabrique de monnaie Swissmint.

■ Une exposition au Musée des Beaux-Arts de Berne, un timbre spécial, une pièce de monnaie – les 100 ans du décès d'Albert Anker (1831 – 1910) seront commémorés à travers de nombreuses manifestations et plusieurs produits. Ce sera tout particulièrement le cas à Ins, dans le Seeland bernois, où se trouve la maison atelier du peintre le plus populaire de Suisse. La Banque Raiffeisen Bielersee s'engage aussi durant cette année Anker, notamment en s'associant à l'édition d'un calendrier anniversaire. Dans ses agences, elle proposera la pièce d'or «Albert Anker», frappée spécialement par Swissmint, la fabrique de la Confédération.

objet recherché par les collectionneurs. L'or est en outre très demandé actuellement, ce qui fait que l'on peut aussi considérer cette pièce comme un investissement.»

### Du projet à la pièce

A l'origine de chaque pièce, il y a une ébauche – dans le cas de la pièce Anker, il s'agit de l'esquisse d'une œuvre du célèbre peintre, «Le secrétaire communal», qui date de 1875. Swissmint réalise à partir de cette esquisse un modèle en plâtre en relief de 20 cm de diamètre, qui est reproduit en plus petite dimension sur un coin d'acier. Enfin, le graveur travaille avec précision le relief de la pièce. Dans la presse le coin frappe les rondelles de métal, appelées flans, en imprimant une forte pression et les transforme ainsi en véritables pièces.

Ne reste plus que l'emballage: alors que les monnaies courantes sont emballées mécaniquement en rouleaux de 25 ou 50 pièces, Swissmint emballe les pièces d'or «Albert Anker» séparément dans un boîtier. C'est sous cette forme que ce précieux bijou arrive dans les Banques Raiffeisen d'Ins, Ipsach et Bienne, où il est vendu depuis juin. La pièce peut également être achetée auprès de Swissmint (<http://www.swissmint.ch/fr-accueil.html>) ou au Musée des Beaux-Arts de Berne.

■ SUSANNA SCHMITT

### L'art de frapper

Swissmint a pour principale mission de frapper les monnaies courantes – de la pièce de cinq centimes à celle de cinq francs, et ce depuis la création de la monnaie unique suisse en 1850. Le passage des cantons à la Confédération du droit exclusif de frapper monnaie s'est d'ailleurs fait du vivant d'Albert Anker. Il aurait même conservé quelques «batzen» bernois, car les monnaies l'intéressaient en tant que documents historiques.

Outre les monnaies courantes, Swissmint édite régulièrement des pièces spéciales. La Confédération rend ainsi hommage à des personnalités, des événements et des symboles d'importance nationale. Ces pièces en bimétal, argent ou or présentent une valeur nominale. A la différence des médailles, elles peuvent donc servir de moyen de paiement. Voici ce que nous dit Kurt Rohrer, directeur de Swissmint, à propos de la pièce d'or commémorative «Albert Anker» éditée cette année: «Le sujet, un artiste aussi connu, et l'édition limitée font de cette pièce un

## Gagnez une pièce d'or!



Vous pouvez gagner par tirage au sort une pièce d'or officielle «Albert Anker» d'une valeur de plus de 500 francs, offerte par Swissmint. Pour cela, envoyez-nous une carte postale à l'adresse Raiffeisen Suisse, Panorama, «pièce Anker», voie du Chariot 7, 1003 Lausanne ou un e-mail avec pour objet «pièce Anker» à [anker.panorama@raiffeisen.ch](mailto:anker.panorama@raiffeisen.ch). Date limite de participation: 30.7.2010. Les collaborateurs de Raiffeisen Suisse et des Banques Raiffeisen ne sont pas autorisés à participer.

# La prévoyance face à un tournant

**La population n'a pas attendu le 7 mars 2010 et le «non» clair opposé à la baisse du taux de conversion des rentes dans la prévoyance professionnelle pour prendre conscience des problèmes de notre système social. La prévoyance personnelle prend de plus en plus d'importance.**

■ La prévoyance vieillesse est basée en Suisse sur le principe des trois piliers inscrit en 1972 dans la Constitution fédérale. L'objectif du législateur est de garantir après la cessation de l'activité professionnelle, avec le premier pilier et la caisse de retraite, un revenu des rentes représentant 60% de l'ancien salaire. On voit sans peine qu'il n'est donc possible de maintenir son niveau de vie habituel qu'à travers un processus d'épargne supplémentaire dans le troisième pilier, facultatif. Plus un salarié gagne de l'argent, plus la différence entre ses revenus avant et après la retraite sera élevée si son employeur ne

propose pas une caisse de retraite surobligatoire bien conçue.

## Démographie et économie

Notre système de prévoyance vieillesse est influencé par trois facteurs: l'évolution démographique et économique, et les mutations de la société, qui se reflètent dans les nouveaux modèles familiaux et de travail. La forte interdépendance et les interactions entre ces trois facteurs fait que la problématique ne doit être considérée qu'en englobant tous ces aspects.

Le modèle familial traditionnel, avec le père qui ramène de l'argent tandis que la mère élève les enfants, a été complété et en partie remplacé par une grande variété de nouveaux modes de vie. La tendance est au travail à temps partiel et aux carrières en «patchwork», et des interruptions de l'activité professionnelle lors d'un changement de poste ne sont plus rares. Les modèles flexibles de temps de travail et de départ à la retraite ne font pas qu'influer sur le financement des assurances sociales. Ils nécessitent aussi une planification personnelle systématique en matière de prévoyance et de finances. On peut s'attendre à ce que le troisième pilier prenne de l'importance pour couvrir les besoins individuels et compléter les prestations des assurances sociales.

## Un Suisse sur deux a plus de 60 ans

Depuis plus de 20 ans, l'évolution démographique et ses répercussions sur la prévoyance vieillesse suscitent des préoccupations. Nul n'ignore que la Suisse est elle aussi confrontée à un vieillissement de sa population. Si, au début du XX<sup>e</sup> siècle, les deux cinquièmes de la population étaient âgés de moins de 20 ans et seulement un dix-septième de la population avait plus de 65 ans, la situation s'est clairement inversée: aujourd'hui, 21,2% des Suisses ont moins de 20 ans et 16,6% ont déjà atteint l'âge de la retraite, et la tendance s'accroît. On estime qu'en 2050, une personne sur deux sera âgée de plus

de 60 ans du fait de l'allongement de l'espérance de vie et de la baisse du taux de natalité.

Il ne faut s'attendre ni à un baby boom ni à une migration suffisamment importante pour renverser la tendance concernant le rapport entre population active et retraités. C'est pourquoi l'évolution économique jouera un rôle décisif. Une croissance économique vigoureuse et surtout durable améliorera la situation de l'emploi et augmentera donc la masse salariale. Celle-ci influe à son tour sur les pourcentages de salaire versés dans l'AVS.

## Recherche d'une solution durable

Bien que l'on ne puisse dire avec certitude comment la courbe de l'espérance de vie va évoluer, la proposition de réduction du taux de conversion récemment soumise à la votation et rejetée était notamment liée au fait que lors de l'introduction de la LPP en 1985, on se basait sur un versement des prestations de retraite pendant une durée beaucoup moins longue. C'est pourquoi la première révision de la LPP prévoyait une diminution progressive du taux, de 7,2% initialement à 6,8% d'ici 2014. Le capital existant au moment de la retraite est ainsi divisé en tranches de rente annuelles, versées à vie par la caisse de retraite aux bénéficiaires d'une rente.

La demande d'une nouvelle baisse du taux de conversion à 6,4% n'était cependant pas liée uniquement à l'espérance de vie des futurs retraités, mais aussi à la crainte que les caisses de retraite réalisent à l'avenir moins de revenus sur les marchés des capitaux. Ces revenus, ajoutés aux cotisations des employés et des employeurs, servent à augmenter les capitaux de vieillesse pendant la durée de la vie active, mais aussi à «faire durer» le capital des bénéficiaires d'une rente. Le «non» sans ambages du 7 mars 2010 n'a pas fait que contester les problèmes du deuxième pilier. Mais le législateur doit maintenant examiner d'un œil critique le système de la LPP et procéder aux adaptations nécessaires.

■ BETTINA MICHAELIS

## Conseil

Vous trouverez de plus amples informations dans nos deux brochures «Prévoyance – prenez dès à présent votre avenir en main» et «Retraite – vers une troisième étape de votre vie libérée de tout souci». Vous pouvez les télécharger en ligne ([www.raiffeisen.ch/prevoyance](http://www.raiffeisen.ch/prevoyance)) ou les commander gratuitement auprès de votre Banque Raiffeisen.



Planifier sa prévoyance financière sur une base solide permet de créer des fondements sûrs pour l'avenir.

### Werner C. Hug, rédacteur en chef de la revue AWP Soziale Sicherheit et conseiller en caisses de pension à Berne, répond à nos questions

«Panorama»: Notre système de prévoyance, bien malade, a-t-il des chances de se rétablir?

**Werner C. Hug:** Comme je suis par nature optimiste, je pense que le Parlement et le Conseil fédéral vont s'occuper sérieusement de la question pour que nous puissions effectivement compter sur les prestations promises par la Constitution fédérale. A savoir que l'AVS et le régime obligatoire LPP couvrent 60% des revenus précédents sous forme de rente.

Que faut-il donc faire pour assurer le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>e</sup> piliers?

D'abord, nous avons besoin d'une croissance économique continue et durable. Cela ne sera possible que si nous parvenons à mettre en concordance dans le monde entier le volume d'argent et le volume de biens. Ceux qui souhaitent un rendement supérieur à 12% de leurs fonds propres oublient que l'argent n'est pas un bien économique mais seulement un moyen d'échange. Deuxièmement, les solutions maximalistes, de quelque camp politique qu'elles proviennent, sont tout simplement irréalistes. Nous avons besoin de compromis sincères et solides. En temps de crise, il n'est pas possible que les retraités bénéficient durablement d'une meilleure situation que les assurés actifs. Ils doivent donc être impliqués dans l'assainissement des régimes surobligatoires, mais aussi dans la gestion paritaire des caisses de retraite.



### Et qu'en est-il de la prévoyance privée?

Le pilier 3a doit pouvoir être étendu aux personnes n'exerçant pas d'activité lucrative. Compte tenu des volatilités croissantes, du travail à temps partiel ou en «patchwork» etc., il faut créer des incitations à la prévoyance personnelle, notamment pour les personnes à faible revenu.

Interview: Bettina Michaelis

# Placements

## POLITIQUE DE PLACEMENT

### Réduire les risques

■ Compte tenu des incertitudes croissantes dans la zone euro et de la détérioration des perspectives de rendement des actions, il est conseillé de réduire la part d'actions de son portefeuille. L'heure est propice à la pondération neutre des actions, situation dans laquelle la quote-part des actions correspond au poids de celles-ci dans la stratégie de placement à long terme. Elle réduit les risques au sein du portefeuille.

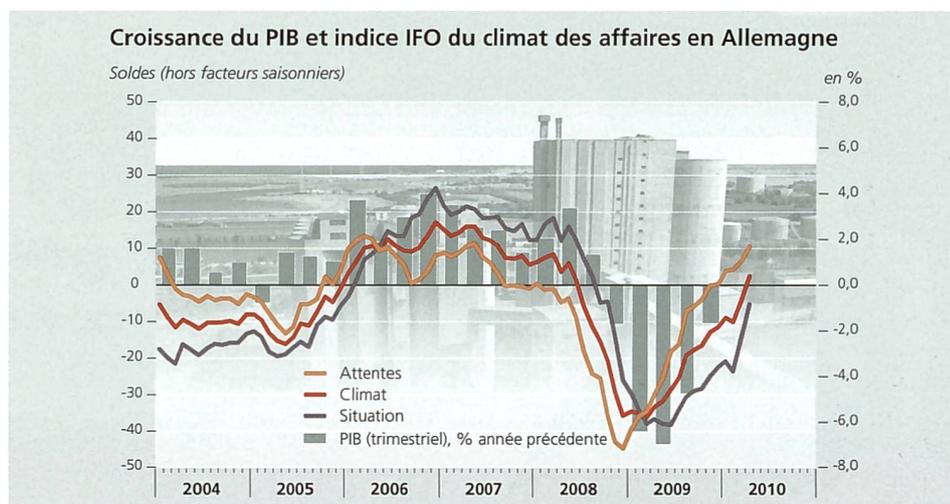
Les obligations d'Etat méritent d'être sous-pondérées en raison de leur faible rendement et de la légère hausse des taux d'intérêt. Les obligations d'entreprise quant à elles dégagent encore des rendements largement supérieurs. Leur surpondération reste donc de mise. Les emprunts convertibles sont intéressants eux aussi compte tenu du risque de baisse limité et de la participation possible à la progression des cours des actions. ■ WALTER METZLER

## BOÎTE AUX LETTRES

### Qu'est-ce qu'une «smart grid»?

■ Les smart grids sont des réseaux intelligents conçus pour optimiser le système de distribution d'électricité pour la production, la distribution, l'utilisation et le stockage. Ils utilisent les technologies de l'information et de la communication les plus modernes. Les utilisateurs peuvent programmer des logiciels spéciaux pour allumer ou éteindre automatiquement des appareils en fonction des dépenses d'électricité qu'ils génèrent. Les énergies nouvelles sont intégrées aux réseaux dans un souci d'efficacité et les surcapacités éventuelles sont emmagasinées à faible coût et sans impact sur l'environnement. Les appareils peuvent non seulement puiser de l'électricité dans les réseaux, mais aussi les alimenter en électricité. Les technologies employées par les smart grids nécessitent des investissements de plusieurs milliards. Autant dire que ces réseaux présentent un potentiel de développement énorme pour les entreprises des secteurs concernés. ■ URS DÜTSCHLER

## GRAPHIQUE DU MOIS



Contrairement aux finances publiques et aux marchés financiers européens, la conjoncture allemande, qui a une grande influence sur les exportations suisses, était en bonne santé au cours des premiers mois de 2010. Exportations et investissements d'équipement en hausse ont été les deux principaux moteurs de la croissance. La formation des stocks et la consommation des Etats y ont contribué eux aussi alors que la consommation privée et les investissements de construction ont reculé.

## NOTRE CONSEIL

### La demande constante, signe de confiance

■ Depuis son lancement en juillet 2007, le Raiffeisen Pension Portfolio est très apprécié et son volume est en croissance permanente. Celui-ci a dépassé la barre des 100 millions de francs au printemps. Cet événement fut non seulement une étape majeure dans l'histoire du fonds, mais il confirme aussi la confiance intacte des clients.

Cette solution innovante et à la forme unique permet aux investisseurs de percevoir un revenu régulier et de bénéficier de chances de rendement intéressantes, tout en jouissant de la plus grande sécurité et d'un maximum de flexibilité. Pour ce faire, les apports qui permettent le versement d'un revenu régulier sont investis dans des fonds de placement. Grâce à la gestion active et à la diversification du capital investi dans toutes les catégories de placement, la fortune est investie dans les meilleures conditions quelle que soit la situation du marché.

Les produits tels que le Raiffeisen Pension Portfolio n'échappent toutefois pas aux fluctuations des cours à court terme. Les revirements turbulents qu'ont connus les marchés en 2008 ont montré que même des stratégies de placement élaborées ne fonctionnent pas toujours, ou en partie seulement, surtout dans les situations qui sortent de l'ordinaire. Un avantage de ce produit a néanmoins fait ses preuves: la réserve pour fluctuation de valeur constituée en guise de protection supplémentaire contre les pertes de cours et qui garantit au mieux les paiements réguliers.

Élément important et précieux de la prévoyance, le Raiffeisen Pension Portfolio est un produit idéal pour la prévoyance privée et répond aux exigences personnelles les plus élevées. Ce produit, qui réunit de nombreux avantages, reste aujourd'hui encore une solution innovante et intéressante. ■ PIERRE HOESSLY

FONDS RAIFFEISEN PENSION INVEST

## Investissement responsable à plus d'un titre



**Les fonds Raiffeisen Pension Invest sont des fonds stratégiques traditionnels disponibles avec des stratégies diverses. Ces produits ont été perfectionnés pour répondre simultanément aux besoins divers des investisseurs responsables.**

■ La diversification mondiale dans des placements sur le marché monétaire, en obligations et en actions aspire à un rapport optimal entre rendement et risque. Les différentes stratégies disponibles se distinguent avant tout par une part d'actions différente, comprise soit entre 10 et 30% (Raiffeisen Pension Invest Futura Yield), soit entre 30 et 50% (Raiffeisen Pension Invest Futura Balanced). Etant donné que ces fonds permettent aussi d'investir un capital de prévoyance dans le cadre du troisième pilier, les engagements en actions plus importants ne sont pas autorisés par les directives sur les place-

ments auprès des institutions de prévoyance (LPP/OPP2).

Même avec une mise de fonds réduite, les investisseurs bénéficient de tous les avantages d'une gestion de fortune professionnelle. La grande diversification des placements à l'international, en particulier, offre des avantages de taille. Grâce à leur nouvelle orientation toutefois, ces fonds satisfont à d'autres exigences importantes qui définissent un investissement responsable, donc moderne.



**Energies solaire et éolienne sur le relief jurassien, au Mont-Soleil.**

### Plus actuel que jamais

Les placements sont donc réalisés conformément aux principes de la durabilité écologique et sociale. L'agence de recherche indépendante Inrate évalue à partir de critères de sélection stricts les entreprises et émetteurs d'obligations qui entrent en ligne de compte pour le fonds.

Mais investir de façon responsable implique aussi d'exercer ses droits de vote, une pratique plus actuelle que jamais. Les droits de vote attribués aux actions suisses intégrées aux fonds sont exercés activement par Ethos dans l'intérêt des investisseurs.

Ethos se fixe pour objectif de promouvoir les principes d'un développement durable et les pratiques dites d'excellence en matière de gouvernance d'entreprise. Cette fondation jouit en Suisse d'une excellente réputation dans ce domaine.

De par leur nouvelle orientation, les fonds Raiffeisen Pension Invest s'inscrivent dans l'air du temps et répondent aux besoins divers de nombreux investisseurs. ■ HEINZ DITZLER

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

## Les regards se tournent vers 2011

■ Le plan de secours de plus de 750 milliards d'euros mis en place par les gouvernements des pays de l'UE et le Fonds monétaire international a provisoirement désamorcé la crise de l'euro. L'Espagne, le Portugal et l'Irlande, les pays les plus exposés au sein de l'UME, ne souffriront donc d'aucun problème de liquidité ces trois prochaines années. Une solution durable fait cependant défaut, alors qu'elle s'avère aujourd'hui indispensable pour accroître la disci-

pline budgétaire des Etats de l'UME. Tant que cette solution se fera attendre, l'euro restera sous pression. Le régime draconien qui s'impose à certains pays freinera par ailleurs la croissance dans la zone euro.

Sur fond de crise de l'euro, les marchés financiers commencent à se pencher de plus près sur les perspectives pour 2011. L'expansion conjoncturelle pourrait perdre de la vitesse l'année prochaine puisque les plans de relance arrivent à terme et le cycle de formation des stocks est en phase descendante. En d'autres termes, la croissance des bénéfices en 2011 sera nettement inférieure aux excellents résultats de 2010. Dans ces circonstances, les perspectives de rendement des actions apparaissent moins at-



**Walter Metzler, conseiller en placements auprès de la Banque Vontobel.**

trayantes qu'auparavant. Les taux des obligations d'Etat se maintiendront à bas niveau dans un premier temps. A moyen terme en revanche, une légère hausse est probable puisque la demande privée de capital se rétablit et les Etats doivent financer des déficits budgétaires élevés.

# Deux femmes au Conseil d'administration

**En adéquation avec la volonté clairement affichée d'augmenter la proportion des femmes qui occupent des postes dirigeants dans le Groupe Raiffeisen, l'Assemblée des délégués de Raiffeisen Suisse vient d'élire deux femmes au Conseil d'administration.**

Le président du CA Franz Marty en compagnie de Rita Fuhrer et Anne-Claude Luisier qui ont été élues à l'unanimité.

■ C'est une première pour les Banques Raiffeisen neuchâteloises: leur fédération, la plus petite de Suisse, a accueilli à Neuchâtel les délégués des 350 Banques Raiffeisen de tout le pays pour leur assemblée annuelle, l'organe suprême de la coopérative. «Notre proposition faite en 2008 avait été immédiatement saluée par le Conseil d'administration à Saint-Gall. Tout petits parmi les Raiffeisen de Suisse, nous sommes extrêmement heureux et fiers de pouvoir accueillir les délégations suisses», a déclaré, tout sourire, le président de la fédération Jean-Bernard Wälti. Conformément à sa répartition géographique, l'Assemblée des délégués se tient chaque année dans une région différente.

## Défendre les valeurs coopératives

Dans son discours, le président du Conseil d'administration Franz Marty a, d'emblée, souligné l'importante contribution des banques orientées sur le marché intérieur pour relever le marché bancaire. Si la refonte complète du cadre réglementaire fait actuellement l'objet d'intenses discussions au Parlement, elle pourrait, à terme, remettre en question le secret bancaire. Pour le Groupe Raiffeisen, il est important de défendre sa position sur le plan politique, d'obtenir la distinction du statut coopératif et d'une organisation décentralisée, de combattre les garanties

d'Etat qui faussent les règles de la concurrence et d'empêcher que les banques deviennent les bras de l'administration fiscale.

De son côté, le président de la Direction Pierin Vincenz s'est réjoui des résultats obtenus ces dix dernières années par le Groupe Raiffeisen dans les fonds de la clientèle et les prêts avec des progressions de respectivement 93% et 78%! Les croissances sont également remarquables en termes de clients (+39%) et de sociétaires (+76%). Dans les opérations hypothécaires, le Groupe a sans cesse gagné des parts de marché (15,2% aujourd'hui). Pierin Vincenz a souligné à ce propos que «la croissance a toujours été supérieure au marché et la crise n'a fait qu'accélérer le phénomène».

## Bien positionné pour l'avenir

Il a également évoqué l'excellente situation du Groupe Raiffeisen par rapport aux risques et l'évolution stable du bénéfice brut malgré l'aminçissement des marges d'intérêt. Si la croissance a légèrement fléchi durant le premier semestre, tous les indicateurs sont au vert. Le président de la Direction du Groupe Raiffeisen n'a cependant pas caché aux délégués que la situation de marché évolue rapidement avec une concurrence effrénée, le comportement et les exigences d'une clientèle plus encline à discuter les prix, sans compter une réglementation tou-

jours plus lourde. Dans un tel environnement, il s'agit d'investir judicieusement et de maîtriser les coûts. Face aux importants défis, le Groupe Raiffeisen a les moyens de les relever, notamment par la proximité à la clientèle et l'esprit d'entreprise qui caractérisent son système coopératif.

Au-delà de l'approbation du rapport de gestion, du compte de profits et pertes 2009 ainsi que le bilan de Raiffeisen Suisse, la 107<sup>e</sup> Assemblée des délégués de Raiffeisen Suisse aura surtout été marquée par les élections au Conseil d'administration.

## Femmes à l'honneur

Marie-Françoise Perruchoud-Massy s'est retirée de ses fonctions de vice-présidente après douze ans au Conseil d'administration, la durée maximale autorisée. Afin d'augmenter la proportion des femmes au sein des instances dirigeantes – la diversité étant un des leitmotivs de la politique du personnel – les délégués ont accepté à l'unanimité de passer à douze le nombre des membres du CA et ont élu Rita Fuhrer, ancienne conseillère d'Etat du canton de Zurich de 1995 à 2010, responsable notamment du département de l'économie publique, ainsi que Anne-Claude Luisier, directrice de SensoCreativ, société active dans l'évaluation et le marketing sensoriels en Valais.



Reconduit par acclamation dans ses fonctions de président, Franz Marty a expliqué les profils et le mode de sélection des candidates. Pour la première personne, l'ancrage dans les milieux économiques et politiques était une des principales exigences alors que, pour la deuxième, étaient privilégiées les compétences entrepreneuriales. Les fédérations régionales ont alors proposé plusieurs candidates qui correspondaient à ces profils.

Franz Marty a enfin tenu à saluer l'engagement de Marie Françoise Perruchoud-Massy, première femme à entrer au Conseil d'administration en 1998, qui a toujours défendu les valeurs de la coopérative et privilégié le dialogue constructif entre les banques, les fédérations et Raiffeisen Suisse.

■ PHILIPPE THÉVOZ

### Composition du Conseil d'administration de Raiffeisen Suisse

- Franz Marty, président du CA (Goldau SZ, en fonction depuis 2002)
- Philippe Moeschinger, vice-président (Thônex GE, 2008)
- Rita Fuhrer (Auslikon ZH, 2010)
- Anne-Claude Luisier (Ayent VS, 2010)
- Daniel A. Lüscher (Herznach AG, 2008)
- Johannes Rüegg-Stürm (Saint-Gall SG, 2008)
- Urs Schneider (Bissegg TG, 2008)
- Christian Spring (Vicques JU, 2002)
- Franco Taisch (Neuheim ZG, 2008)
- Mario Verga (Vacallo TI, 2000)
- Edgar Wohlhauser (Schmiten FR, 2006)
- Werner Zollinger (Männedorf ZH, 2006)

# Saison d'entretien

Que ce soit du buis, du troène, de l'épine-vinette ou du charme – les haies forment des éléments d'aménagement très appréciés. Il est nécessaire de les maintenir dans la forme souhaitée par une taille appropriée au moins une fois par an. Ceux qui s'y sont déjà essayés, connaissent l'importance d'un taille-haie vraiment bon – quel que soit le nombre de mètres de longueur ou la hauteur et la largeur de la haie. Les nouveaux taille-haies électriques et sur accus GARDENA, les modèles EasyCut, ErgoCut et HighCut satisfont à toutes les exigences. Tout tourne chez eux autour d'un grand confort d'utilisation, de résultats de coupe exceptionnels et d'un emploi sûr.



## Tailler latéralement, sans devoir se contorsionner

La taille latérale est très confortable grâce à l'unité de coupe orientable innovatrice.

## Taille-haie électrique ErgoCut 58

Taille-haie électrique confortable. Longueur de coupe 58 cm. Épaisseur de branche 2 mm. Puissance 550 watts.

## Tailler les haies, sans cordon embêtant

Bouger librement avec les efficaces modèles sur accus. Équipés d'accus Li-Ion avec une autonomie jusqu'à 60 minutes.

## Taille-haie sur accus ErgoCut 48-Li

Taille-haies sur accus efficace. Longueur de coupe 48 cm. Épaisseur de branche 16 mm. Puissance 1800 Volt/1,6 Ah. Autonomie env. 60 Min.



## Expérience unique



Nöldi Forrer en démonstration face au président du comité d'organisation Urs Schneider.

### La Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres fait partie des principales manifestations sportives de Suisse.

■ Manifestation sportive de haut niveau et événement folklorique traditionnel, la fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres se hisse parmi les plus grands rendez-vous sportifs du pays. «Nous disposons d'un budget de 20 millions, nous construisons pour la Fédérale le plus grande stade de Suisse et nous attendons 200 000 visiteurs. Ces chiffres donnent une idée de l'ampleur du projet», explique Robert Signer, ancien membre de la direction de Raiffeisen

Suisse et responsable du secteur financier. Raiffeisen est de nouveau le partenaire roi de la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres après l'édition 2004 de Lucerne. Parmi les 350 coopératives bancaires Raiffeisen, plusieurs d'entre elles apportent régulièrement leur soutien à ce sport traditionnel dans leur région respective.

La retransmission télévisée en direct accroît la popularité de ces joutes qui ne se déroulent que tous les trois ans et entraîne une hausse constante de la demande de billets d'entrée à l'arène. En l'espace de trois heures, plus aucun billet n'était en vente libre.

Pourtant, il s'agit «seulement» de 280 hommes forts qui, sans artifices scéniques grandioses, se saisissent par la culotte et tentent de plaquer leur adversaire au sol dans un cercle de sciure de 14 mètres de diamètre. Il convient de noter que, sur un total d'environ 43 000 billets, seule une petite partie a été proposée à la pré-

vente car les deux tiers ont été distribués aux clubs et associations de lutte, afin que les vrais amateurs de lutte à Frauenfeld puissent assister à la compétition.

### Avec ou sans billet

200 000 visiteurs, toutes classes sociales confondues, sont attendus pour admirer les lutteurs, les joueurs de cor des Alpes, yodleurs et autres lanceurs de drapeau.

L'immense site doté de trois écrans et animé grâce à un programme de divertissements variés devient un lieu de fête populaire pendant ces journées. Inutile de présenter un billet pour être au centre des animations. Aucun droit d'entrée n'est exigé pour accéder au site. L'offre est si variée autour du stade que ces trois journées représentent un véritable événement en plein air. Même les non lutteurs y trouveront leur compte. Avec ou sans billet, la visite en vaut la peine. ■ URS HUWYLER



### Des billets à gagner!

Nous mettons en jeu par tirage au sort dans cette édition 3 x 2 entrées pour samedi 21 août et 3 x 2 billets pour dimanche 22 août. Envoyez une carte postale (pas de lettre) à Raiffeisen Suisse, Panorama, «Fête de lutte», voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, ou un e-mail à l'adresse frauenfeld.panorama@raiffeisen.ch. La date limite d'envoi est fixée au vendredi 30 juillet 2010. Les collaborateurs de Raiffeisen Suisse et des Banques Raiffeisen ne sont pas autorisés à participer.

Augmentez vos chances de gagner: participez aussi au «Königswettbewerb» sur Internet ([www.raiffeisen.ch/jeder-ein-koenig](http://www.raiffeisen.ch/jeder-ein-koenig)). Nous vous souhaitons bonne chance!

23 au 27 oct. 2010



5 jours

Fr. 830.-  
par pers. en cab. dble

# Croisière des vendanges sur le Rhin

Suisse romande - Strasbourg - Vieux-Brisach - Strasbourg - Suisse romande

## 23 oct. 2010 ..... Suisse romande - Strasbourg

Transfert en car de Suisse romande à Strasbourg. Dîner libre. Temps libre pour visiter la ville. Vers 18h00, embarquement à bord du bateau. Installation dans les cabines, puis rendez-vous au salon pour le cocktail de bienvenue (vin nouveau). Présentation de l'équipage. Souper. L'animatrice vous entraînera sur la piste de danse dans une ambiance alsacienne. Nuit à bord.

## 24 oct. 2010 ..... Strasbourg - Vieux-Brisach

Petit déjeuner à bord. Départ en autocar pour le centre-ville. Découverte de Strasbourg en compagnie de l'animatrice. (Facultatif : flânerie en vedette sur l'III). Retour au bateau et départ en croisière, pour la remontée du Rhin en direction de Bâle jusqu'à Vieux-Brisach. Passage de quelques écluses du Rhin. Dîner à bord. En fin de journée, arrivée à Vieux-Brisach, capitale du vin du Pays de Bade. Souper et soirée dansante à bord. Nuit à bord.

## 25 oct. 2010 ..... Vieux-Brisach - Munster Riquewihr - Ribeauvillé

Petit déjeuner à bord. Départ en autocar en direction d'Eguisheim, important centre viticole, village remarquable par sa structure médiévale et ses vieilles ruelles tortueuses. Arrêt et visite. Départ pour Munster, centre de cure situé sur les bords ensoleillés des Vosges, réputé pour son savoureux fromage de Munster. Visite et temps libre. Départ pour le dîner marcaire (repas traditionnel) dans une ferme-auberge. L'après-midi, découverte de la Route des Vins d'Alsace. Passage par Kaysersberg, cité natale du Docteur Schweitzer, Riquewihr, véritable musée à ciel ouvert, Ribeauvillé, la cité des

Ménétriers. En cours de route, visite d'une cave à vins suivie d'une dégustation. Retour à bord pour le souper. Au menu, une bonne choucroute alsacienne. Le repas sera suivi d'une grande soirée alsacienne animée par un ensemble folklorique. Nuit à bord.

## 26 oct. 2010 ..... Vieux-Brisach - Strasbourg

Petit déjeuner à bord. Départ en autocar en direction de Colmar. Avec l'animatrice, visite de la capitale du Vin d'Alsace qui possède un centre-ville admirablement préservé comme le quartier des Tanneurs et le quartier de la Petite Venise au bord de la Lauch. (Visite facultative du Musée d'Unterlinden). Départ pour Kintzheim. Dîner dans les environs. L'après-midi, découverte de la deuxième partie de la Route des Vins jusqu'à Obernai. Retour à bord pour le souper de gala. Navigation en direction de Strasbourg. Nuit à bord.

## 27 oct. 2010 ..... Strasbourg - Suisse romande

Petit déjeuner à bord. Débarquement et départ pour le voyage retour en direction de la Suisse romande. Dîner libre en cours de route.



## L'Alsace en fête et en musique

## INSCRIPTIONS ET RÉSERVATIONS

Une entreprise familiale à votre service depuis 1953!

# BUCHARD VOYAGES

3 adresses  
pour mieux vous servir

N°1 en Suisse romande

[VS] Route de Saillon 13 - 1912 Leytron  
Tél. 027 306 22 30 - info@buchard.ch

[FR] Rte de l'Aérodrome 21 - 1730 Ecuwillens  
Tél. 026 411 08 08 - ecuvillens@buchard.ch

[VD] Route d'Aubonne 26 - 1188 Gimel  
Tél. 021 828 38 38 - lecoultre@buchard.ch

Visitez notre NOUVEAU site Internet :

[www.buchard.ch](http://www.buchard.ch)

### LIEUX DE DÉPART

Ligne 1 : Sierre - Sion - Leytron - Martigny - Monthey  
- Aigle - Chailly - Châtel-St-Denis - Bulle - Fribourg  
Ligne 3 : Le Locle - La Chaux-de-Fonds -  
Boudevilliers - Neuchâtel - Bienne  
Ligne 4 : Genève - Nyon - Morges - Lausanne -  
Yverdon - Payerne - Avenches - Berne Neufeld

### INCLUS DANS LE PRIX

Transfert aller - retour en car Buchard tout confort - air conditionné - frigo - W.-C. - vidéo - sièges inclinables - cale-pied - etc. » Le coup de fendant du patron à l'aller et au retour » Croisière en pension complète du repas du soir le 1<sup>er</sup> jour au petit déjeuner le dernier jour » Boissons incluses lors des repas à bord (vin, eau, bière, jus de fruits et 1 café) » Logement en cabine double extérieure (climatisée) avec douche et W.-C. » Cocktail de bienvenue » Taxes portuaires » Assistance d'une hôtesse à bord » Animation » Soirée alsacienne animée par un ensemble folklorique » Soirée de gala » Toutes les excursions en car Buchard » Boissons gratuites dans le car durant le voyage aller-retour

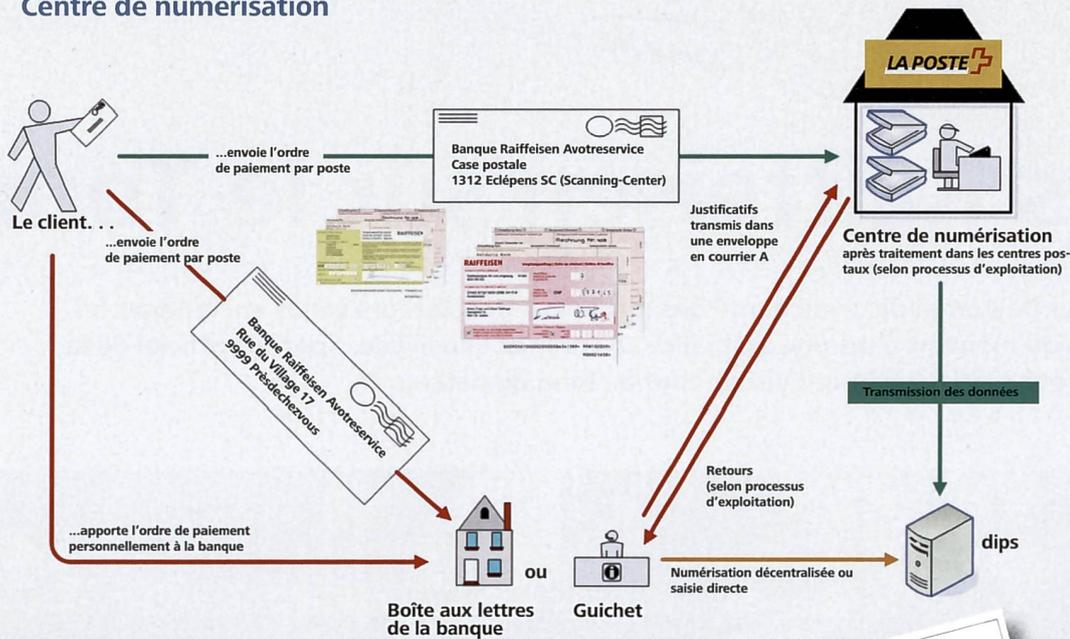
### NON INCLUS DANS LE PRIX

Le dîner à l'aller et au retour » Les boissons prises hors des repas à bord et celles figurant sur la carte des vins » Flânerie en vedette sur l'III et entrée au Musée d'Unterlinden » Assurance annulation et assistance obligatoire Fr. 29.- (sauf si vous êtes en possession du livret ETI ou d'une assurance similaire) » Suppl. cabine individuelle Fr. 210.- » Supplément pont supérieur Fr. 70.- par pers.

### POINTS FORTS

- ▶ Bateau réservé aux clients Buchard
- ▶ Découverte de l'Alsace à travers ses traditions, sa gastronomie et ses vins
- ▶ Boissons incluses lors des repas à bord (vin, eau, bière, jus de fruits et 1 café)

## Centre de numérisation



## Conseil

Pour que le trafic des paiements s'effectue sans souci, veuillez suivre les conseils suivants:

- N'utilisez plus que les ordres de virement rouges
- N'apposez aucune note ou cachet sur les ordres de virement et les bulletins de versement
- Utilisez les bulletins de versement officiels
- Mettez l'enveloppe dans une boîte aux lettres de la Poste avec serrure de sécurité, dispositif anti-retrait et protection contre les regards
- Effectuez vos paiements de manière sûre et confortable 24 h sur 24 grâce à l'e-banking

## Turbo dans le trafic des paiements

L'externalisation au centre de numérisation de Swiss Post Solutions SA fait de Raiffeisen le prestataire le plus rapide de Suisse pour le trafic des paiements lié à des justificatifs. En tant que client, vous en profitez aussi.

■ De nos jours, la majorité des paiements sont effectués en ligne. Chez Raiffeisen, la part des factures réglées par e-banking dépasse déjà les 60%. Les paiements restants sont effectués – comme avant le lancement du banking en ligne – au moyen de bulletins de versement sur papier (liés à des justificatifs, comme on dit dans le langage de la banque). Près de 30 millions de justificatifs sont ainsi envoyés chaque année en Suisse entre émetteurs et destinataires de factures. Les PME se taillent ici la part du lion.

### Plus direct, et donc plus rapide

Voici, expliqué succinctement, comment se déroulent en principe de tels paiements liés à des justificatifs: vous envoyez l'ordre sur papier, qui se compose de la ou des factures et de l'ordre de virement, à votre banque ou vous l'y déposez. La banque saisit les données manuellement ou à l'aide d'un scanner et les corrige éventuelle-

ment. Les données sont alors transmises par la banque sous forme électronique au SIX Interbank Clearing (SIC) à Zurich et, de là, renvoyées à l'émetteur de la facture. Le paiement est exécuté dans un délai de un à deux jours.

Les Banques Raiffeisen ont maintenant la possibilité d'externaliser la numérisation des ordres de virement au centre de numérisation ultramoderne et sûr de Swiss Post Solutions. Les données numérisées sont ensuite transmises sous forme électronique à la Banque Raiffeisen tenant le compte pour le traitement des ordres de paiement.

Les Banques Raiffeisen qui utilisent déjà ce service en ont informé préalablement leurs clients par écrit. Le courrier attirait leur attention sur le fait qu'ils ne devaient plus envoyer l'enveloppe contenant les bulletins de versements et l'ordre de virement à leur banque ou l'y déposer. Les enveloppes sont désormais adressées au centre de numérisation de la Poste. Ces enveloppes portent le nom de la Banque Raiffeisen, et la case postale ainsi que le numéro d'achemi-



Une étiquette d'envoi préimprimée sur l'ordre de virement facilite l'envoi des factures.

nement et la localité du centre de traitement de Post-Mail (Eclépens, Cadenazzo, Zurich ou Härkingen). Plus de 70 Banques Raiffeisen sur 350 utilisent déjà ce service.

### Le client et la banque en profitent

Ce changement présente surtout pour le client un avantage en termes de rapidité: les lettres envoyées le soir avant 18 heures par courrier A sont traitées le lendemain. Les factures parviennent donc un jour plus tôt à leur émetteur. Pour la Banque Raiffeisen aussi, la coopération avec le centre de numérisation de la Poste présente des avantages. «Le Centre de numérisation permet aux Banques Raiffeisen de se concentrer davantage sur les besoins des clients», explique Rudolf J. Kurtz, responsable de projet.

L'externalisation n'entraîne pas de suppressions de postes, mais allège sensiblement la charge de travail dans les Banques – surtout vers la fin du mois, lorsque le volume d'ordres de paiement augmente considérablement. Si vous avez des questions à ce propos, n'hésitez pas à contacter votre conseiller personnel auprès de votre Banque Raiffeisen. ■ PIUS SCHÄRLI



# Couleurs Raiffeisen sur le Tour

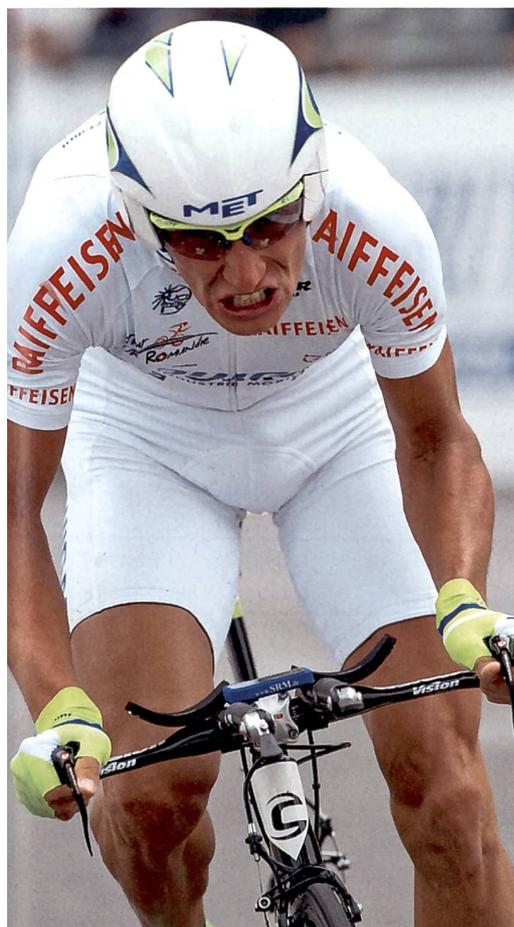
De Porrentruy à Sion, le Tour de Romandie a enchanté des milliers de spectateurs venus encourager les meilleurs coureurs cyclistes du moment dans une ambiance sportive et conviviale. Sponsor officiel de la manifestation, Raiffeisen a été particulièrement visible tout au long du parcours.



Belle ferveur populaire dans les zones d'arrivée, comme ici à Fribourg.



A chaque étape, le maillot blanc est entouré par un directeur (ici, Jean-Jacques Chevalley) et des collaboratrices des Banques Raiffeisen de la région.



■ Le Tour de Romandie jouit toujours d'une belle cote de popularité. La foule était au rendez-vous, notamment dans les zones d'arrivée, ce qui ne peut que ravir organisateurs et sponsors. La formule choisie cette année pour la fin de course, avec le contre-la-montre du vendredi et les deux étapes de montagne du week-end, s'est révélée attrayante. Les coureurs ont joué le jeu et sont montés en puissance. Il aura fallu attendre le dernier sprint pour connaître le vainqueur: Simon Spilak, après que Alejandro Valverde soit suspendu par le Tribunal arbitral du sport, suite à son implication dans une affaire de dopage qui datait de 2006. L'affaire est encore devant les tribunaux. Autre bémol, le mauvais temps des deux derniers jours a poussé de nombreux coureurs à l'abandon – sur les 159 coureurs au départ, 75 sont finalement classés.

**Les bonnes surprises**

Le directeur du Tour de Romandie Richard Chassot tire malgré tout un bilan très positif de cette 64<sup>e</sup> édition. Comme toujours, la course a révélé des jeunes coureurs pleins de promesses comme le jeune Bernois Marcel Wyss qui a fini en trombe. L'Emmentalois termine, en effet, 9<sup>e</sup> et meilleur Suisse. Mais il faut aussi parler du Slovaque Peter Sagan (20 ans), vainqueur à Fleurier, de l'Australien Richie Porte, néo-pro de 25 ans et premier du chrono de Moudon, ou du Slovène

Simon Spilak (23 ans), vainqueur encore à confirmer du général et qui remporte le classement du meilleur jeune dont le maillot blanc est sponsorisé par Raiffeisen.

Les couleurs Raiffeisen étaient d'ailleurs bien présentes sur le parcours par des banderoles et arches publicitaires, par un stand au village des sponsors, par deux véhicules dans la caravane publicitaire, par les drapeaux suisses et autres lingots en chocolat largement diffusés dans le public, par les stands ou manifestations spéciales pour les clients organisés ça et là par les Banques Raiffeisen locales.

**Les étapes en 2011**

Et déjà les regards se tournent vers la 65<sup>e</sup> édition dont Richard Chassot a déjà dévoilé les grandes lignes: «On est arrivé en Valais cette année et on repartira du Valais l'an prochain avec un prologue à Martigny. On passera ensuite dans le désordre par Genève, le Signal de Bougy, Neuchâtel, Leysin, Romont ou Thierrens où un départ sera donné.» A noter que Romont, qui a déjà connu une chaude ambiance cette année (photo en haut à droite), vivra une étape en boucle avec départ et arrivée. Le rendez-vous est donc pris le 26 avril 2011 à Martigny pour cette magnifique aventure humaine et sportive qui, d'année en année, unit toute la Suisse romande.

■ PHILIPPE THÉVOZ



MEMBER  
PLUS**Info: Vaud-Genève à moitié prix**

Découvrez, en votre qualité de sociétaire Raiffeisen, l'une des plus belles régions de Suisse: des villes à la vie palpitante, des villages pittoresques et des châteaux imposants, l'air frais en montagne ou sur les glaciers. Votre avantage:

- 50% de réduction sur votre voyage aller et retour en transports publics vers Vaud-Genève;
- 50% de réduction sur 1 nuit d'hôtel;
- diverses réductions sur de nombreuses offres d'excursions.

Les bons d'échange nominatifs et les brochures d'information avec plan de la région ont été envoyés à tous les sociétaires par leur Banque Raiffeisen. Vous trouverez de plus amples informations sur l'accès à Vaud-Genève, les possibilités d'hébergement et les différentes offres et possibilités d'activités sur le site [www.raiffeisen.ch/vaud-geneve](http://www.raiffeisen.ch/vaud-geneve).

Pour toute question concernant votre séjour dans la région Vaud-Genève, n'hésitez pas à prendre contact avec l'Office du Tourisme du canton de Vaud au 021 613 26 26 ou avec Genève Tourisme au 022 909 70 00.



# Vaud et Genève par le train



**Outre l'hébergement à moitié prix, la nouvelle offre sociétaires permet de profiter à prix préférentiels d'un grand choix de transports en commun par voie ferroviaire, routière, lacustre ou encore par câble. Les combiner, c'est vivre des expériences différentes et enrichissantes.**

■ Exclusive et attrayante, la nouvelle offre sociétaires est une invitation à découvrir les multiples richesses que recèlent les cantons de Vaud et Genève. Et quel meilleur moyen de voyager que par le train! En effet, pour s'y rendre, les voyageurs ont tout intérêt à emprunter les lignes ferroviaires CFF qui passent soit par Bienne-Neuchâtel, soit par Berne-Fribourg et jouir ainsi des

magnifiques paysages traversés de manière agréable et détendue.

Dominés par les hauteurs du Jura ou des Préalpes, le lac de Neuchâtel et le Léman offrent un cadre enchanteur. Selon la lumière, l'angle de vue et la météo, ces vastes étendues lacustres ont des allures de mers intérieures aux couleurs changeantes. Sur leurs rives alternent vignobles et cités célèbres. On devine une harmonie, un art de vivre.

Venez découvrir les richesses culturelles de ces régions en empruntant les transports publics qui vous assurent tranquillité et sécurité, notamment pour les familles. Les enfants disposent en train d'une plus grande liberté de mouvement.

#### Préparer son itinéraire - un plaisir

Pour profiter pleinement d'une excursion dans les cantons de Vaud et Genève, il convient de bien étudier les multiples possibilités qu'offre un réseau des transports particulièrement dense. La brochure envoyée à tous les sociétaires permet d'avoir une bonne vue d'ensemble et de préparer au mieux son escapade.

Après avoir déniché un hôtel sur la liste disponible sur Internet et l'avoir réservé, vous utiliserez le bon de voyage CFF pour obtenir la moitié prix sur un trajet aller et retour jusqu'à la destination voulue. Les enfants pourront, eux, voyager gratuitement pour autant qu'ils disposent de la Carte Junior (20 francs par année). Ensuite libre à vous de combiner une sortie sur le Léman ou à Glacier 3000, par exemple - carte journalière en bateau et trajet en téléphérique toujours à moitié prix. En outre, grâce au Pass régional Vaud-Genève, vous pouvez entreprendre des escapades à prix préférentiels sur de nombreuses lignes de chemins de fer, de bus et autres remontées mécaniques.

L'action sociétaires est une belle opportunité de découvrir les cantons de Vaud et Genève en empruntant les transports en commun à des prix très avantageux.

■ PHILIPPE THÉVOZ

## Concours

### Votre meilleure photo sur carte postale

Sur le site [www.raiffeisen.ch/vaud-geneve](http://www.raiffeisen.ch/vaud-geneve), vous pouvez participer à un concours doté de nombreux prix. Créez une carte postale avec la plus belle de vos photos prises lors de votre excursion dans les cantons de Vaud et Genève et gagnez peut-être un week-end de luxe pour deux personnes.

## Nos propositions d'excursions

### Vaud

- **Marché:** Le Marché folklorique a lieu chaque samedi (jusqu'au 28 août, de 10 à 13h) sur la Place du Marché de Vevey aux rythmes des danses traditionnelles. Le 31 juillet, il aura lieu devant le musée de l'Alimentarium et les anciens voiliers du lac (8<sup>e</sup> édition de Léman Tradition).
- **Retour au Moyen-Age:** Les 21 et 22 août, revivez l'époque des chevaliers au Château de Grandson. Spectacles, jeux, initiations au tir à l'arc, à l'escrime, à la danse, aux activités artisanales, spécialités gastronomiques, il y en aura pour tous les goûts. Renseignements sous [www.chateau-grandson.ch](http://www.chateau-grandson.ch).
- **Sur l'alpage:** A Gryon, aux Mosses, à St-Cergue ou aux Diablerets, les fêtes de la mi-été attirent un nombreux public. Au programme: concerts d'armailles, danses régionales, concours de beautés à cornes, cortèges ou encore processions aux flambeaux. Détails sous [www.lake-geneva-region.ch/fr/fetes-festivals](http://www.lake-geneva-region.ch/fr/fetes-festivals).
- **Concerts gratuits:** Tous les jeudis soirs et samedis matins de juillet à août, sur la Place Pestalozzi, au cœur de la vieille ville d'Yverdon-les-Bains, une vingtaine de groupes se succèdent pour le bonheur de tous. La programmation, très variée, permet à chacun de prendre du plaisir et faire la fête.

### Genève

- **Feux d'artifice:** Les Fêtes de Genève, ce sont plus de 120 concerts gratuits, 60 métiers et 150 stands de restauration et d'artisanat. Un programme haut en couleurs (du 29 juillet au 8 août) vous attend sous [www.fetesdegeneve.ch](http://www.fetesdegeneve.ch).
- **Parc animalier:** Le Bois de la Bâtie, proche de la jonction du Rhône et de l'Arve, enchante les visiteurs de tous âges – et cela gratuitement – avec son étang, son île, ses terrains de jeux, ses terrasses et ses enclos où cohabitent les espèces de la faune régionale.
- **Tram:** Les dimanches, l'Association genevoise du Musée des Tramways remet en circulation des anciens trams datant de la 1<sup>ère</sup> moitié du XX<sup>e</sup> siècle, une façon originale de partir à la découverte de la ville. Horaires et détails sur le site [www.agmt.ch](http://www.agmt.ch)
- **Course équestre:** Le Mounted Games est une discipline spectaculaire: 4 à 6 équipes de cavaliers s'affrontent en même temps sur le terrain dans des jeux de vitesse, d'adresse, et dit «d'à-terre», le tout en musique. Le championnat du monde a lieu du 23 au 25 juillet à Genève. Infos: [www.mgworld2010.com](http://www.mgworld2010.com)

# Wellness et spa alpin



## Bains thermaux et bien-être

Les Bains d'Ovronnaz proposent une offre unique de bains thermaux et de wellness alpin.

Se laisser aller au cocooning attentionné dans les mains de thérapeutes experts, profiter des vertus et des bienfaits des eaux thermales tout en jouissant d'une vue et d'un ensoleillement très généreux, se relaxer dans un cadre alpin superbe, voici l'offre exceptionnelle des Bains d'Ovronnaz.

Des appartements de haut standing dans nos Résidences Hôtelières\*\*\* (superior), trois bassins thermaux intérieur et extérieur, un sauna/hammam, un fitness, ainsi qu'un espace wellness et un institut de beauté complètent cette vaste offre de bien-être. Une large sélection de soins dans le

domaine du bien-être et de l'esthétique contribue à un séjour réussi à tout moment de l'année.

### Santé et beauté

Cette offre «Bains thermaux et bien-être» réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.

Vous pouvez ainsi vous refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs. Profitez-en!

### Hébergement et prix

(base 2 personnes / nord)

avant-saison      dès CHF 948.- p.p.  
studio ou 2 pièces      au lieu de CHF 1'579.-

pas de supplément single durant l'avant  
saison

saison      dès CHF 1'044.- p.p.  
studio ou 2 pièces      au lieu de CHF 1'668.-

### Dates

avant-saison	saison
03.07.10 - 23.07.10	24.07.10 - 13.08.10
14.08.10 - 15.10.10	16.10.10 - 29.10.10
30.10.10 - 24.12.10	

## Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- libre accès aux bains thermaux
- libre accès au sauna/hammam (sur RDV)
- libre accès au fitness sans programme instructeur
- 5 aquagyms
- 1 massage 25 minutes
- 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- 1 hydrothérapie KNEIPP
- 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- 1 enveloppement d'algues
- Peignoir et sandales de bain à disposition

1 semaine  
dès CHF 948.-  
au lieu de CHF 1'579.-

Vous bénéficiez GRATUITEMENT des avantages suivants:

- 6 assiettes du jour
- 1 contrôle de la composition du corps
- 5 séances de fitball
- pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en avant-saison

### RÉSERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz  
1911 Ovronnaz / VS  
T 027 305 11 00  
reservation@thermalp.ch

[www.thermalp.ch](http://www.thermalp.ch)

  
LES BAINS  
D'OVRONNAZ  
wellness spa alpin

★★★★  
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

# L'IBAN progresse

**Utilisez-vous déjà votre numéro de compte IBAN pour vos paiements? Alors vous avez fait le bon choix, car vous contribuez ainsi à simplifier le trafic des paiements.**

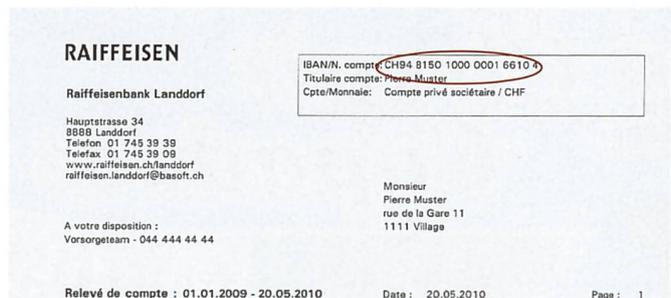
■ L'IBAN (International Bank Account Number) est un numéro de compte standardisé suivant une norme internationale ISO, contrôlable et qui se présente de manière uniforme à l'intérieur d'un pays. Depuis le début de l'année 2006, le numéro IBAN est obligatoire au sein de l'espace de paiement européen (UE/EEE). Tous les pays des Balkans, à l'exception du Kosovo, ont également adopté le numéro de compte IBAN, ainsi que d'autres pays comme la Tunisie, l'Arabie Saoudite, Israël, le Liban, la Géorgie et l'Île Maurice.

L'uniformisation de la diversité des numéros de comptes nationaux et l'utilisation du seul IBAN facilitent le traitement automatique du trafic des paiements non seulement international, mais aussi national. C'est pourquoi les banques suisses sont passées l'une après l'autre de numéros de compte aux structures diverses au numéro de compte IBAN normalisé.

## Simplification bienvenue

L'IBAN, pour un compte en Suisse (voir encadré), commence toujours par «CH» et comporte 21 caractères en blocs de quatre. La longueur de l'IBAN varie d'un pays à l'autre, il comporte au maximum 34 caractères. Il contient toutes les informations nécessaires pour que votre paiement parvienne à son destinataire en Suisse ou à l'étranger de manière entièrement automatique et sans risque d'erreur. Les paiements sont plus sûrs car l'IBAN contient un chiffre de contrôle à deux caractères pour un contrôle supplémentaire. Il est donc possible de vérifier dès la saisie du numéro de compte si ce dernier est correct et d'éviter les «erreurs de frappe».

L'IBAN accélère, en outre, le trafic des paiements, car les processus automatisés rendent les interventions manuelles inutiles. Plus des deux tiers des paiements en Suisse sont déjà effectués de manière entièrement automatique entre l'expéditeur et le destinataire. Combinés au nom du bénéficiaire du paiement, les paiements IBAN réduisent considérablement le risque d'une erreur de comptabilisation. La Banque et vous-même n'avez plus besoin de procéder à des clarifications compliquées.



## Composition d'un numéro IBAN pour la Suisse

CH31 8123 9000 0012 4568 9

- CH** Code pays de deux caractères / CH pour la Suisse
- 31** Chiffre de contrôle de deux caractères, diffèrent selon le compte et la banque
- 81239** Numéro de clearing bancaire, permettant de reconnaître la banque tenant le compte du bénéficiaire (différent pour chaque banque)
- 12456.89** Numéro de compte (12 caractères) du bénéficiaire du paiement, complété si nécessaire à gauche par des zéros pour atteindre 12 caractères

L'IBAN ne contient pas de caractères spéciaux tels que points, traits d'union etc. Pour la correspondance, l'IBAN se présente par blocs de quatre caractères pour en faciliter la lecture. Veuillez faire attention au dernier chiffre qui se retrouve isolé.



**Le numéro IBAN est noté sur les bulletins de versement, les relevés de compte et la carte Maestro.**



Pour vous éviter d'avoir à le chercher longtemps, vous trouverez l'IBAN sur votre Maestro Raiffeisen, sur votre carte de compte, sur vos relevés de compte, sur les bulletins de versement rouges et bien sûr aussi dans l'e-banking. Vous devez toujours utiliser l'IBAN lorsque vous effectuez des paiements individuels sans bulletin de versement ou que vous avez enregistré les numéros de comptes de bénéficiaires de paiements; donc dans l'e-banking dans les données d'ordre enregistrées ou dans la comptabilité des créanciers en amont. Bon à savoir: les paiements avec bulletins de versement orange et les paiements au bénéfice de comptes postaux ne nécessitent pas d'IBAN.

## L'IBAN peut se calculer

Si l'émetteur d'une facture ne vous a pas indiqué d'IBAN, mais seulement un numéro de compte et un numéro de clearing bancaire, vous pouvez calculer vous-même l'IBAN sur [www.iban.ch](http://www.iban.ch). Si cet outil ne vous permet pas de calculer l'IBAN, vous devez demander au bénéficiaire du paiement sur quel compte (IBAN) il souhaite recevoir le paiement.

Vous trouverez de plus amples informations au sujet de l'IBAN sous [www.raiffeisen.ch/iban](http://www.raiffeisen.ch/iban). Vous trouverez également l'essentiel de ce qu'il faut savoir sur l'IBAN sous forme de memento sous [www.raiffeisen.ch/panorama](http://www.raiffeisen.ch/panorama) (bouton PANORAMApus).

■ PIUS SCHÄRLI

# Circuit Capadoce

**1 semaine**  
Circuit avec petit déjeuner incl.  
à partir de CHF **299.-**

**Vol au départ  
de Genève**

**RAIFFEISEN**  
Uniquement pour les sociétaires  
Raiffeisen: Rabais supplémen-  
taire de CHF 200.- sur toutes les  
dates de départ.



Riviera turque

Konya – Couvent de Mevlana

## Votre circuit:

### 1er jour: Suisse – Antalya

Départ de l'aéroport de votre choix en direction d'Antalya. Transfert à votre hôtel dans la région d'Antalya. Accueil de notre guide. Nuitée.

### 2e jour: Antalya – Sultanhanı – Ürgüp

Voyage à travers des paysages variés en direction du Nord en franchissant de pittoresques cols du massif du Taurus. Pendant le voyage, nous nous arrêterons à Sultanhanı, où nous aurons l'occasion de visiter le plus grand et impressionnant Caravansérail. Nous poursuivrons notre route à destination de Ürgüp, centre le plus important de Cappadoce. Attribution des chambres à l'hôtel pour les 4 prochaines nuits.

### 3e jour: Derinkuyu

Excursion d'un jour sans devoir faire les bagages. Aujourd'hui, nous voyagerons en direction de Derinkuyu à travers d'étonnantes et uniques paysages volcaniques. La ville de Derinkuyu est une des plus grandes villes souterraines. Elle se situe à env. 95m en dessous du niveau du sol. A l'occasion d'une randonnée dans la Vallée Rouge, vous pourrez admirer de près les pyramides de tuf ainsi que les cheminées des fées.

### 4e jour: Vallée d'Ihlara

Excursion d'un jour sans devoir faire les bagages. Aujourd'hui, notre excursion nous emmènera dans la Vallée d'Ihlara qui ressemble à un jardin. A votre surprise, au milieu d'un paysage aride, vous découvrirez des grenouilles, des lézards et des papillons. Des moines se retiraient dans cet environnement hostile pour y construire des maisons et des églises.

### 5e jour: Göreme

Excursion d'un jour sans devoir faire les bagages. A l'occasion de la visite d'une fabrique de tapis, vous pourrez découvrir aujourd'hui l'art du tissage de tapis à nœuds. Ensuite, nous reprendrons la route en direction de Göreme, où vous découvrirez un paysage fait de parois rocheuses et de pyramides en tuf étonnantes. Les églises rupestres font partie du patrimoine mondial de l'UNESCO.

### 6e jour: Ürgüp – Konya – Antalya

Aujourd'hui, nous quittons Ürgüp pour Antalya. En cours de route, nous ferons un petit arrêt à Konya pour visiter le Couvent de Mevlana, sa carte de visite historique; Couvent rendu célèbre dans le monde entier par les danses des Derwishes tourneurs. Nous reprendrons ensuite la route à destination d'Antalya, où vous passerez les deux prochaines nuits dans un hôtel réservé pour vous.

### 7e jour: Antalya

Journée réservée à la visite des fameuses curiosités d'Antalya. En vous promenant dans la ville, vous aurez la possibilité d'acheter des bijoux et des articles en cuir à prix avantageux.

### 8e jour: Voyage de retour

Retour en Suisse en emportant avec vous de nombreux et inoubliables souvenirs.

## Dates et prix 2010

Départ tous les samedis de Genève ou Zurich

### 1 semaine – Circuit en Cappadoce

Septembre		11	18	25	
Octobre	2	9	16	<del>23</del>	<del>30</del>
Novembre	6	13	20	<del>27</del>	
Décembre	<del>4</del>	11	18		

Prix en CHF par personne en chambre double

Période	Prix	Prix pour les sociétaires Raiffeisen
Saison A	CHF 299.-	CHF 99.-
Saison B	CHF 399.-	CHF 199.-
Saison C	CHF 499.-	CHF 299.-

✕ = Sur demande, encore peu de places disponibles.

## TOUT CELI est déjà INCLUS

- ▶ Vol spécial de Genève à Antalya et retour
- ▶ Taxe d'aéroport et de sécurité d'une valeur de CHF 60.-
- ▶ Frais d'inscription d'une valeur de CHF 30.- par personne
- ▶ Cocktail de bienvenue
- ▶ Circuit resp. excursions en car moderne et climatisé, selon programme
- ▶ 7 nuits en hôtel de classe moyenne supérieur (4 à 5 étoiles)
- ▶ 7 x petit déjeuner/ buffet
- ▶ Guide expérimenté de langue française

### NON INCLUS:

- ▶ Supplément chambre individuelle CHF 25.- par nuit
- ▶ Assurance annulation CHF 30.- p.p. (si pas déjà assuré)
- ▶ Repas principaux, boissons et dépenses personnelles
- ▶ Billets d'entrée et pourboires

### VEUILLEZ NOTER:

- ▶ Taxes et carburant (état mai 2010)
- ▶ Les citoyens suisses doivent être en possession d'un passeport ou d'une carte d'identité valable.

Vous trouverez d'autres voyages de rêve sur notre site internet: [www.domo-voyages.ch](http://www.domo-voyages.ch)

**Appelez et réservez  
immédiatement!**



**044 828 60 40**

Vous pouvez nous joindre du lundi au vendredi de 08h00 – 12h15 et de 13h30 – 18h00 ou à tout moment par courriel à l'adresse: [info@domo-voyages.ch](mailto:info@domo-voyages.ch)



**GARANTIE DE VOYAGE**  
Organisation et réalisation:  
my tours ag

## Réactions très positives des lecteurs de Panorama

Avec le relookage de Panorama cette année, notre objectif était clair: améliorer le confort de lecture et informer encore mieux et plus en détail sur la marque Raiffeisen, ses produits et ses services. L'écho est très favorable. Les réactions de plus de 1000 lecteurs le prouvent. Le magazine est à leurs yeux beaucoup plus digeste, aéré, moderne, dynamique et dans l'ensemble plus lisible.

D'autre part, l'institut Demoscope a mené une enquête représentative auprès de 1012 personnes en Suisse. Le magazine clients est bien accepté. Il est perçu comme une publication professionnelle qui met en valeur l'image Raiffeisen. 83% des personnes interrogées sont convaincues que Panorama leur fournit des conseils et suggestions utiles. Pour 78% d'entre elles, le magazine les rapproche de Raiffeisen. Dans l'ensemble, 88 % des sondés jugent le magazine «digne d'être lu». 74% consultent chaque édition et 65% sont prêts à recommander Panorama à des amis ou des connaissances.

L'enquête a aussi révélé que 6% des foyers reçoivent plusieurs exemplaires de Panorama. Si tel est le cas, prenez contact avec votre Banque Raiffeisen pour n'en recevoir plus qu'un. Notre Terre vous en sera reconnaissante!

(ptz)

## Dynamisme et performance au rendez-vous des 75 ans



Florian Barro, Patrick Odier, Philippe Noverraz et Damir Bogdan lors d'une soirée mémorable à plus d'un titre.

L'assemblée générale de la Banque Raiffeisen du Salève n'avait cette année rien d'ordinaire. Le plus grand établissement Raiffeisen de Suisse romande fêtait ses 75 ans d'existence. Le président Florian Barro et le directeur Philippe Noverraz avaient le sourire, ce d'autant que leur établissement a le vent en poupe. En effet, malgré une année 2009 difficile sur le plan économique et financier, la somme de bilan a progressé de 11% pour atteindre 1,117 milliard de francs grâce notamment au succès enregistré dans le métier de base de la coopérative, à savoir le financement des logements par l'épargne. Le volume des prêts et crédits a progressé de 14,9%. La forte croissance des années précédentes a pu être maintenue. L'effectif des sociétaires s'est élargi (+685) et la barre des 10000 a pu être fêtée lors de cette même assemblée. L'émotion fut à son comble lorsqu'à l'issue d'un petit film commémoratif sur les 75 ans, les responsables de la banque ont chaleureusement remercié Marie-Thérèse Schmidt, 94 ans, l'une des premières sociétaires de la banque.

La manifestation a encore été marquée par l'intervention de Patrick Odier président de l'Association suisse des banquiers et sociétaire Raiffeisen qui a souligné que la compétitivité de la place financière suisse repose sur la diversité de ses établissements au niveau local, national et international. Pour lui, Raiffeisen a un rôle important à jouer: «Une banque de proximité est un partenaire indispensable pour le développement du tissu économique local, renforçant

ainsi son rôle de maillon essentiel au sein de la société. Les changements du cadre réglementaire doivent permettre à l'ensemble des acteurs de continuer à se développer et exister avec leurs atouts.» De son côté, Damir Bogdan, membre de direction de Raiffeisen Suisse, a affirmé que le modèle bancaire coopératif avait une fois de plus montré la voie d'un développement raisonnable et durable.

(ptz)



Moment fort: Philippe Noverraz s'entretient avec Marie-Thérèse Schmidt, sociétaire de la banque à Veyrier depuis 64 ans!

## 1<sup>er</sup> Forum des banques vaudoises à Apples

Représentants des milieux économiques, invités ou responsables des banques vaudoises, ils étaient 250 à participer au 1<sup>er</sup> Forum Raiffeisen dans la salle polyvalente d'Apples. Avec l'action sociétaires «Vaud et Genève à moitié prix», le thème du tourisme était tout trouvé. Le président de la direction du Groupe Raiffeisen Pierin Vincenz a expliqué que ces actions s'inscrivent dans les avantages offerts aux sociétaires et qu'elles connaissent un succès retentissant qui profite aux acteurs du tourisme dans notre pays. Le directeur de l'Office du tourisme vaudois Charles-André Ramseier lui a emboîté le pas pour saluer une opération qui tombe à pic, à l'heure du renforcement du franc suisse. La demande indigène devrait ainsi compenser les défections de la clientèle étrangère. Il s'attend à ce que l'opération se conclue par quelque 60 000 nuitées supplémentaires. Quant à Francis Scherly, professeur à l'Institut du tourisme de l'Université de Lausanne, il a proposé un regard sur la qualité du service offert avec une notion qui lui est chère «l'intelligence du cœur». Pour lui, au-delà de tous les labels de qualité, il faut privilégier la dimension émotionnelle: «C'est la confiance en soi, la créativité, l'aisance relationnelle et la volonté d'aller vers l'autre qui font de plus en plus la différence!» Le président de la Fédération vaudoise des Banques Raiffeisen Bertrand Barbezat, s'est référé au dicton chinois «Qui ne sait pas sourire ne devrait pas ouvrir boutique!» Nicolas Rossé de la TSR a enfin orchestré une partie questions-réponses très animée qui s'est poursuivie, faute de temps, de manière plus confidentielle autour d'un buffet bien garni. Le succès de cette première édition encourage les responsables de la fédération vaudoise à rééditer l'an prochain. (ptz)



Le parcours en segway, une expérience à la portée de tous.



Ils ont été nombreux à participer au concours.

## Succès des portes ouvertes à Vuadens

Fin avril, la Banque Raiffeisen à Vuadens a connu une soirée inaugurale et une journée portes ouvertes placées sous le signe de la fête. Ils ont été nombreux à venir découvrir leur banque dans un bâtiment ultramoderne. Non loin de la gare, en bordure de la route cantonale, les nouveaux locaux offrent des infrastructures vastes et accueillantes sur trois niveaux. Intégrant l'énergie solaire, le bâtiment correspond au standard Minergie. Les choix architecturaux font référence aux quatre éléments naturels et s'inspirent du feng shui.

Pour l'occasion une grande tente a été montée à côté de la banque. Les visiteurs ont pu participer à un quizz des saveurs – découverte de produits végétaux surprenants tels que feuilles au goût d'huître ou cresson sauvage de l'Himalaya – ou à un grand concours dotés de 6000 francs de prix. Quant au parcours ludique en segway autour de la banque, il a rencontré beaucoup de succès. (ptz)



Bertrand Barbezat et Charles-André Ramseier (devant), Jean-Claude Mermoud et Pierin Vincenz (au milieu), Francis Scherly et Nicolas Rossé (derrière).

## Raquette Aventure: un bel engouement!

Quelque 6000 personnes ont participé aux 12 étapes de Raquette Aventure, parrainées cette année par Didier Défago. Cette manifestation populaire, qui a débuté voici quatre ans, voit le taux de participation augmenté d'année en année, preuve que la raquette à neige connaît un bel engouement. Les participants peuvent faire deux parcours à choix, sans aucune contrainte. Tout est compris dans le forfait «raquette-apéritif-fondue» (sauf boisson durant la fondue), pour le prix de CHF 30.–, les enfants jusqu'à 9 ans bénéficiant de la gratuité.

Raquette Aventure contribue également à aider les clubs coorganisateurs dans les différentes régions, qui se partagent près de CHF 200 000.–, selon le taux de participation. C'est une satisfaction pour l'organisateur, ainsi que pour les Banques Raiffeisen romandes partenaires de l'événement, de savoir que l'argent profite à la jeunesse locale. Les régions et Offices du

tourisme concernés collaborent étroitement avec Raquette Aventure.

Gageons que l'édition 2011 avec ses nouveautés, ses nouvelles régions et ses partenaires rencontrera à nouveau un succès mérité! Infos: [www.raquette-aventure.ch](http://www.raquette-aventure.ch) (smi)



Raquette Aventure a fait halte dans les Alpes et le Jura avec, à chaque fois, une belle participation.

# DES VACANCES EXCEPTIONNELLES

## LE PERIGORD

*Un voyage haut de gamme !*

du 30 août au 3 septembre 2010



### 1<sup>er</sup> jour – lundi 30 août

Départ vers 05h30 via Genève - Thiers, repas de midi dans les environs - Sarlat. Logement dans un hôtel faisant partie des Châteaux et Hôtels de France, sis au coeur d'un parc paysagé de sept hectares dans un cadre idyllique. Repas du soir.

### 2<sup>ème</sup> jour – mardi 31 août

Visite guidée de Sarlat. Dégustation à la ferme de produits régionaux dont le foie gras. Repas de midi. Visite des grottes de Rocamadour II. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

### 3<sup>ème</sup> jour – mercredi 1<sup>er</sup> septembre

Visite guidée du Château de Fénelon et découverte de Rocamadour. Repas de midi. Après-midi, temps libre à Rocamadour pour flâner ou visiter les sanctuaires. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

### 4<sup>ème</sup> jour – jeudi 2 septembre

Visite du Château des Milandes, ancienne demeure de Joséphine Baker, l'une des plus grandes dames du Music-Hall. Découverte d'un des plus beaux villages de France, La Roque-Gaillac. Repas de midi puis embarquement sur les gabares pour une descente à l'ancienne de la rivière au cours de laquelle défileront sous vos yeux cinq des plus beaux Châteaux de la Vallée, deux villages, une ancienne carrière de lauzes. Ensuite, promenade commentée en petit train à Domme. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

### 5<sup>ème</sup> jour – vendredi 3 septembre

Après le petit déjeuner, rentrée. Repas de midi en cours de route. Arrivée vers 21h00.

**PRIX TOUT COMPRIS : CHF 1'290.--**

### PRESTATIONS

Voyage en car tout confort ★ 4 nuitées en chambre double au Relais de Moussidière, établissement de catégorie supérieure, avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant ★ pension complète avec la boisson (5 repas de midi et 4 repas du soir) ★ accompagnement durant trois jours par un guide local ★ toutes les visites mentionnées



## L'AUVERGNE

*Au pays des volcans*

du 27 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2010



### 1<sup>er</sup> jour – lundi 27 septembre

Départ vers 06h00 via Genève - Thiers, repas de midi dans les environs puis visite de la maison des couteliers - Issoire. Prise des chambres à l'hôtel qui conjugue pour votre confort calme et convivialité, douceur et modernité, élégance et design. Repas du soir.

### 2<sup>ème</sup> jour – mardi 28 septembre

Visite d'un potager à la Française d'un château du 17<sup>e</sup> puis découverte d'Issoire. Repas de midi. Après-midi, départ pour le massif du Sancy. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

### 3<sup>ème</sup> jour – mercredi 29 septembre

Départ pour les coteaux ensoleillés des portes du sud et les vestiges saisissants d'un ancien fort villageois. Poursuite au coeur du pays des Dauphins d'Auvergne entre bourgs vigneron et forteresses. Repas de midi. Après-midi, visite du site exceptionnel du volcan de Lemptégy. Vous embarquerez dans le petit train, profiterez du décor insolite qui vous entoure et serez emmenés dans les profondeurs du volcan. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

### 4<sup>ème</sup> jour – jeudi 30 septembre

Visite de la célèbre abbaye bénédictine de la Chaise Dieu, la plus grande d'Europe en altitude. Repas de midi puis continuation vers le Puy en Velay; visite de la ville et de sa cathédrale. Découverte de la fabrication de la dentelle et de la verveine. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

### 5<sup>ème</sup> jour – vendredi 1<sup>er</sup> octobre

Rentrée. Repas de midi en cours de route. Arrivée vers 19h30.

**PRIX TOUT COMPRIS : CHF 1'080.--**

### PRESTATIONS

Voyage en car tout confort ★ 4 nuitées en chambre double dans un hôtel\*\*\* sup. avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant ★ pension complète avec la boisson (5 repas de midi et 4 repas du soir) ★ toutes les visites mentionnées

## PARMI NOS AUTRES MAGNIFIQUES VOYAGES

*Corse, l'île de Beauté aux mille parfums  
Toscane avec Florence et Sienna  
Franche-Comté et Bourgogne  
Alsace avec spectacle à Kirrwiller  
Shopping à Turin - Fête des Lumières à Lyon*

**N'HESITEZ PAS A DEMANDER  
NOTRE BROCHURE !**

## LE TESSIN

*Fête nationale au bord du lac de Lugano*

du 1<sup>er</sup> au 3 août 2010

- un voyage unique dans les Centovalli
- des grottes sympas, dans des cadres idylliques
- découverte de la Suisse miniature et du San Salvatore
- une vallée magnifique : la Vallée Verzasca

**PRIX TOUT COMPRIS : CHF 695.--**

## CROISIERE SUR LE DANUBE

*Culture et plaisir autour du beau  
Danube Bleu*

du 6 au 13 août 2010

- visite de Vienne, Budapest, Salzbourg
- découverte de l'abbaye de Melk
- visite du château de Schoenbrunn

**PRIX TOUT COMPRIS : CHF 2'180.--**

## TYROL

*St. Christoph, là où le rêve devient réel !*

du 15 au 21 août 2010

**CHF 1'375.-- TOUT COMPRIS**

## ZILLERTAL

*Une des plus belles régions du Tyrol !*

du 10 au 12 septembre 2010

**CHF 555.--**

## BOURGOGNE

*Auxerre et le Château médiéval de Guédelon*

du 4 au 8 octobre 2010

**CHF 1'220.-- TOUT COMPRIS**



# Taxi Etoile

Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle

Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 50



E-mail : [info@taxitoile.ch](mailto:info@taxitoile.ch)  
[www.taxitoile.ch](http://www.taxitoile.ch)

## 20 ans d'Estivale à Estavayer-le-Lac



La scène à Estavayer va briller de mille feux.

Pour sa 20<sup>e</sup> édition, l'Estivale Open Air comprend une quatrième soirée, grâce notamment au soutien de la Banque Raiffeisen Estavayer-Montagny. Du 28 juillet au 1<sup>er</sup> août prochain, la musique sera reine sur la Place Nova Friburgo d'Estavayer-le-Lac (FR). La programmation ([www.estivale.ch](http://www.estivale.ch)) se veut variée, riche en découvertes et en artistes confirmés. Les festivités se termineront en apothéose le dimanche 1<sup>er</sup> août où, tradition oblige, l'entrée sera gratuite – à noter l'importante participation de la commune d'Estavayer-le-Lac.

Afin d'améliorer le confort des festivaliers, la grande scène sera tournée de 90° et la scène découverte sera agrandie, avec un plateau et une infrastructure technique améliorée. Les terrasses seront, elles aussi, agrandies. Elles recevront, au premier étage, les VIP ainsi que différents partenaires et, au rez, différents débits de boissons. Enfin, le festival a amélioré la gestion des déchets. (ptz)

## A Nendaz, une fête qui a du cor

Les 23, 24 et 25 juillet prochains, plus de 200 joueurs de cor des Alpes se retrouvent à Nendaz lors d'un festival qui a acquis, au fil des ans, une renommée internationale. Certains d'entre eux viennent des pays environnants, voire des Etats-Unis! L'an dernier, quelque 12 000 spectateurs se sont déplacés sur les hauts de Nendaz.

Le vendredi soir a lieu le concert d'Eliana Bürki Band (5 musiciens). Agée de 26 ans, la Soleuroise joue du cor des Alpes depuis qu'elle a 5 ans, mais elle s'est vite distancée de la musique traditionnelle pour explorer un répertoire jazz, blues et funk. De l'Asie à l'Amérique du Sud, elle tourne dans le monde entier. Quant au samedi, il est consacré au concours officiel dont les différentes catégories sont jugées à l'aveugle (procédé unique en Suisse), mais c'est aussi le jour du cortège qui réunit 200 têtes de bétail et d'une grande fête folklorique. Apothéose du festival, le troisième jour se déroule à Tracouet à 2200 m (accès en télécabine). Cette journée sur l'alpe est consacrée aux morceaux d'ensemble (200 joueurs réunis en demi-cercle), ainsi qu'à la grande finale du concours et à la proclamation des résultats. Plusieurs milliers de spectateurs sont attendus.



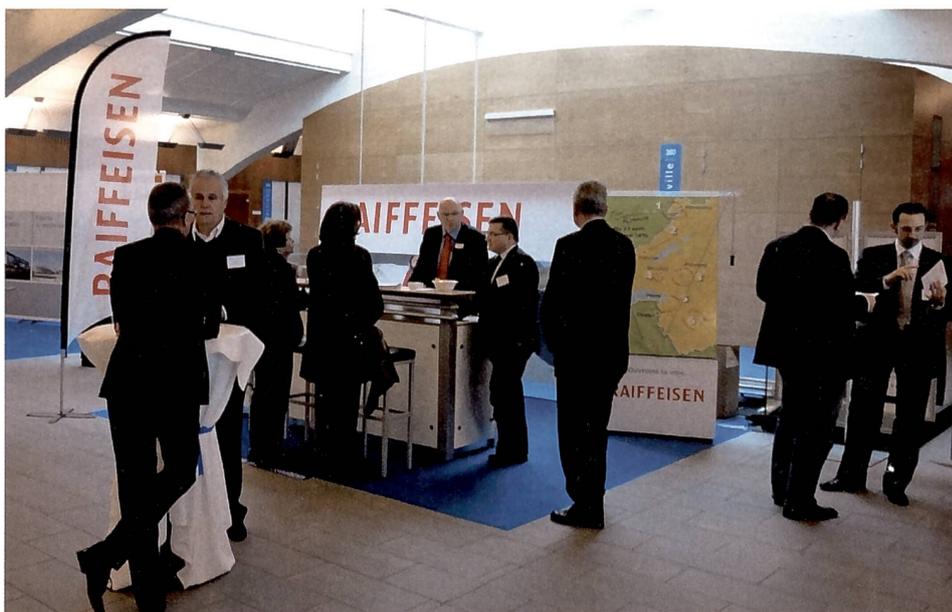
A Tracouet, 200 joueurs de cor des Alpes feront vibrer un nombreux public.

Grâce au soutien des sponsors, la fête est gratuite. Raiffeisen participe à son financement et quelques collaborateurs s'y engagent bénévolement. Pour plus d'informations: [www.nendazcordesalpes.ch](http://www.nendazcordesalpes.ch) (ptz)

## Atelier Raiffeisen à l'AG de la CVCI

Lors de l'assemblée générale de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie, la présence de Raiffeisen a été très remarquée avec un stand et une remarquable conférence du journaliste spécialiste des questions économiques Beat Kappeler. Ce dernier a mis, en effet, en exergue la crise financière qui a fortement éprouvé le système financier et accru fortement l'endettement des Etats occidentaux. Il a également passé

en revue les divers axes possibles pour mieux endiguer les dérapages des banques comme les exigences en matière de capital propre, l'imposition, la surveillance, la mise en question du «too big to fail», la garantie des dépôts ou les bonus exagérés. L'asphyxie de la zone euro n'as pas échappé à son analyse très bien documentée. (ptz)



L'atelier a réuni une quarantaine de clients et de responsables Raiffeisen.

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE



### Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

698.- au lieu de\*  
1498.- (en cuir) **au lieu de\* 1198.- 498.-**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; appui-reins ergonomique; dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne « colle » pas au dos; appui lombaire à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); appui-tête et appui-nuque (amovible); accoudoirs à 12 positions de réglage en hauteur et latérale-ment avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlpx) 50-60 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. Pied: bois/bambou, alu poli, alu noir; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

Couleurs du tissu: 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. vert clair, 5. sable, 6. gris, 7. noir. Couleur du cuir: noir



### Appareil de massage par pulsation intensif ITM

**au lieu de\* 149.- 119.-**

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.



### Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

**au lieu de\* 179.- 98.-**

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. Couleur: bleu/vert/argent/noir



### Lunettes de sport EXPLORER ClimaControl

**au lieu de\* 298.- 129.-**

GRATUIT: 1 insert optique pour les verres de corrections (max. +/- 2.5 dpt) + 3 paires de verres (valeur: 125.-). Tenue parfaite, lunettes de sport avec verres interchangeables fonctionnels, très légères, flexibles et résistantes à la température, grâce à un matériau de haute technologie. 2x3 paires de verres (fumé, orange et clair) adaptés à des conditions d'éclairage extrême comme les glaciers, la neige, l'eau, le brouillard ou encore la tombée de la nuit. L'œil est protégé de manière optimale, grâce aux verres polarisants offrant un champ de vision plus élargi. Protection totale (100%) contre les UVA, B et C. Il est facile et rapide de changer les verres. Deux niveaux de réglage pour la position sur le nez. Garniture amovible pour la transpiration et le front. Cordon de lunette ajustable et amovible. Technologie d'aération «Anti-Fog ClimaControl». Inclus: Une lingette microfibre, un boîtier rigide. 2 ans de garantie. Couleurs: argenté, noir-mat, bleu foncé.



### Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

**au lieu de\* 698.- 198.-**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec 2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20 000 mm, micro-aération: 6 000 mvt (g/m²/24h); kit spécial hiver/ski: soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste d'extérieur/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempéré; nouveau: gilet/veste 2 en 1 en duvet d'oie extra-léger; indice de gonflant 700; compartiments surpiqués régulièrement; manches amovibles; extérieur Ripstop Nylon (en ensemble 98.- au lieu de 248.-). HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. 100% Made au Népal.

**au lieu de\* 248.- 98.-**



### Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

**au lieu de\* 349.- 149.-**

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: optimal comme pantalon de ski/de trekking; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. Fabriqué au Népal.



### Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

**au lieu de\* 298.- 129.-**

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et comprenant un système de désalération à isolation totale (3 litres); aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille ErgoFoam™; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionTrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc.; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériel: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume: 27+5 Litres.



Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse	Code: Panorama 07/10
			Nom et prénom	
			Rue	
			NPA/localité	
			Téléphone	
			E-Mail	
Date/signature				

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein  
Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Venez visiter nos magasins «Careshop»:  
• 4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76  
Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00  
• 4500 Solothurn, Bielsstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91  
Lundi fermé • Mardi+Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

Commandes: Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch



Pour le centième, les responsables de la banque innovent...

### «Rock Attitude» pour la Banque de Morges

Lors d'une conférence de presse organisée au Théâtre de Beausobre, les responsables de la Banque Raiffeisen Morges Venoge ont dévoilé de solides résultats ainsi qu'un riche programme de manifestations dans le cadre du centenaire de l'établissement.

En 2009, la banque enregistre une croissance record des prêts hypothécaires (+19,9%) et un important afflux de fonds de la clientèle (+9,4%). Quant au total de bilan, il a progressé de 10,4% à 572 millions de francs. D'autre part, la barre des 9000 sociétaires va bientôt être franchie (+846 en 2009).

Pour le centième, une tente sera installée du 25 au 28 août sur la Place des Sports à Morges. 1500 sociétaires assisteront à la représentation de «Roméo et Juliette». Et le 28 août en journée, toujours sur invitation, les familles ont rendez-vous avec Henri Dès. Ouverte à tous (entrée gratuite), la soirée de ce samedi s'annonce jeune, rythmée et remuante. En effet, un grand concours de musique et de air-guitar, le «Raiffeisen Rock Attitude» a vu s'inscrire plusieurs dizaines de candidats âgés de moins de 25 ans. Sélectionnés par un comité adéquat, les meilleurs air-guitaristes et groupes de rock, hip-hop, electro, metal, pop, etc. se produiront sur scène lors de la finale en public le samedi 28 août pour essayer de décrocher une guitare électrique ou le chèque de 3000 francs. Le groupe Tweek donnera un concert d'une heure dans la foulée, et un DJ se chargera de clôturer cette soirée riche en événements. (ptz)

### Nouveau siège à Porrentruy

Fruit de la fusion récente des deux établissements, la Banque Raiffeisen Monterri-Baroche a ouvert un nouveau siège au cœur de Porrentruy. Avec 400 millions de francs de somme de bilan et 4200 sociétaires, la Banque a décidé d'investir dans de nouveaux murs. La nouvelle implantation, en face de la gare à Porrentruy, remplace les locaux exigus de la rue du 23 Juin, où subsiste le Bancomat. Gagnant en visibilité et en accessibilité, la banque offre sur trois niveaux, tout le confort et l'équipement d'une banque moderne. Au-delà d'un Bancomat-Drive, d'un autre Bancomat en façade et d'un Versomat dans une zone 24h/24, l'accent est mis sur le conseil à la clientèle avec plusieurs guichets ouverts et salons de réception. Les 22 collaborateurs proposent des solutions financières adaptées à chaque situation individuelle. (ptz)



Raiffeisen dispose désormais à Porrentruy de locaux à la hauteur de son succès.



Retraits de francs suisses et d'euros sans quitter son véhicule, une première dans l'arc jurassien.



## Nos prochains départs pour 2010:

19 au 21 juillet 2010  
**GRENOBLE – TRAIN DE LA MURE**  
Pension complète, Boissons incluses: CHF 595.--

24 au 26 juillet 2010  
**FESTIVAL AUX ARENES DE VERONE**  
**TURANDOT DE PUCCINI – AIDA DE VERDI**  
Entrées incluses: CHF 995.--

02 au 04 août 2010  
**LE TRAIN DES GLACIERS EN 1ERE CLASSE**  
**BERNINA EXPRESSE-MOLOJA**  
Pension complète CHF 865.--

10 au 13 août 2010  
**PERIGORD ET DORDOGNE – ROCAMADOUR**  
Pension complète + boissons comprises: CHF 875

28 août au 02 septembre 2010  
**CIRCUIT DE NORMANDIE**  
**LES PLAGES DU DEBARQUEMENT**  
Pension complète: CHF 1395.--

09 au 15 septembre 2010  
**NOTRE GRAND TOUR DE CORSE + CAP CORSE**  
Pension complète, 2 repas libres: CHF 1595.--  
Boissons incluses

17 au 20 septembre 2010  
**LE TYROL AUTRICHIEN – DESCENTE DE L'ALPAGE**  
Pension complète, 1 repas libre: CHF 795.--

22 au 28 septembre 2010  
**LE GRAND CIRCUIT DE SARDAIGNE**  
Pension complète, 3 repas libres: CHF 1595.--

01 au 04 octobre 2010  
**MINI CROISIERE SUR LE RHIN – L'ALSACE**  
Pension complète, boissons incluses: CHF 1095.--

06 au 10 octobre 2010  
**LA GRANDE MAREE AU MONT ST MICHEL**  
Pension complète, 2 repas libres: CHF 995.--

11 au 15 octobre 2010  
**SEMAINE AU SOLEIL DE LA COTE D'AZUR – ST-RAPHAEL** - Pension complète avec boissons: CHF 1095.--

**Perte ou vol du  
porte-monnaie?  
Securicard est la solution!  
Un coup de fil suffit!**

**Avec seulement 19 francs  
par année Securicard**

- **Demande le blocage immédiat de toutes les cartes**
- **Demande des cartes de remplacement**
- **Rembourse les frais jusqu'à 175 francs**

**Offre spéciale pour  
clients Raiffeisen!**

**SECURICARD**

**Pour plus d'informations:  
www.securicard.ch  
tel.: 0848 850250**

## Des innovations qui font l'avenir

Ils sont toujours là, les entrepreneurs innovants et courageux qui débarquent sur le marché avec un produit ou un service. Il n'est pas rare qu'ils prennent des risques personnels et financiers et ils ne savent jamais s'ils auront à long terme du

succès et pourront assurer leur survie économique. Mais qui sont-elles, ces personnes prêtes à prendre tant de risques? Qu'est-ce qui les pousse à franchir le pas? Et comment la Banque Raiffeisen locale peut-elle contribuer à leur réus-

site? Nous présentons dans un dossier une série de petits entrepreneurs qui sont arrivés sur le marché avec des produits innovants.

# Le vent en poupe

**Fabienne Kaufmann aime jouer avec le vent et les éléments. Quand elle glisse sur l'eau, la neige ou la terre avec son kite, elle fait la meilleure publicité qui soit pour sa jeune entreprise du Jura bernois. C'est de là qu'elle vend ses kites dans le monde entier.**





**RÖWA**  
FASZINATION BETT

Legra – le matelas pour les épaules

Oui, je souhaite enfin dormir dans une position confortable. Je veux que les muscles de mon dos et de ma nuque se détendent. Veuillez me faire parvenir une brochure sur le système de lit Legra (le matelas pour les épaules avec sommier adapté).

Nom / Prénom

Rue

Code postal / Ville

Coupon à découper et à renvoyer à: Rössle & Wanner Schweiz AG,  
Muttenstr. 15, 5712 Beinwil am See, tél: 062/8919753 [www.roewa-schweiz.ch](http://www.roewa-schweiz.ch)

## «mon nouveau sauna.»

Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800m<sup>2</sup> ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55  
[kuengsauna.ch](http://kuengsauna.ch)

**künga**sauna  
SWISS MADE

Réalisons ensemble des installations électriques adaptées à vos besoins. Vous. Nous. En tant que partenaires.

Nos solutions globales s'étendent de la planification, l'installation et la mise en service à l'entretien et la maintenance. Chaque installation électrique est adaptée à vos besoins. **Nous comprenons le bâtiment.**

[www.alpiq-intec.ch](http://www.alpiq-intec.ch)

**ALPIQ**

■ Le plateau de Diesse qui surplombe le lac de Biemme offre un paysage charmant et gracieux. Prairies et bois dominent le décor sur le flanc sud du Chasseral. Au pied de cette montagne se trouve le village de Nods, qui héberge 700 habitants et vit aujourd'hui encore de l'agriculture. Ce n'est pas par hasard si une nouvelle activité sportive est aujourd'hui pratiquée en ces lieux. Fabienne Kaufmann fait partie de ces nouveaux sportifs qui pratiquent le kite dans cette région; elle y a effectué ses premiers essais il y a plus de dix ans et y a établi ses bureaux.

### Une pionnière

Difficile, quand on se tient à côté de la fontaine qui trône sur la place du village et que l'on écoute les clapotis de l'eau, de penser qu'une proche demeure en pierre renferme des articles commercialisés dans le monde entier. Seules les trois horloges suspendues au mur dans le bureau de Fabienne Kaufmann et qui affichent l'heure locale à Auckland en Nouvelle-Zélande, à Maui dans l'archipel d'Hawaï et à Silvaplana en Engadine ont de quoi intriguer les visiteurs qui ne se doutent de rien. «Voilà mon monde», déclare Fabienne Kaufmann, rayonnante. Un monde qui se compose ni plus ni moins des plus beaux paradis de la planète pour les kitesurfeurs.

Fabienne Kaufmann (39 ans) est une enfant du Jura. La Neuchâteloise, qui a été professeur d'éducation physique pendant une dizaine d'années, est amoureuse des montagnes et de l'eau depuis sa tendre enfance. «J'ai vécu les débuts du kite dans la région; sur les lacs de Biemme et de Neuchâtel en été et sur le lac gelé des Taillères puis sur le Plateau de Diesse en hiver», raconte-t-elle. Nous étions alors à la fin des années nonante. Ce sport en était encore à ses balbutiements en Suisse. Fabienne Kaufmann a tout de suite été passionnée par la discipline et elle a décroché le titre de Championne du monde de snowkite en 2003.

### Un sport encore jeune

En janvier 2007, la jeune femme décide de créer sa propre entreprise, «GIN Kiteboarding» ([www.ginkites.com](http://www.ginkites.com)). «Je me suis jetée à l'eau et je ne l'ai encore jamais regretté», confie l'entrepreneuse dans son bureau plein à craquer de matériel de kites.

L'encyclopédie en ligne Wikipédia (<http://fr.wikipedia.org/wiki/Kitesurf>) donne une définition du kitesurf: «Le kitesurf est un sport nautique de traction, parfois appelé fly-surf ou seulement kite. Il consiste à glisser sur une planche de surf de taille réduite ou une planche



De ces locaux situés près de la place du village de Nods, du matériel de kitesurf est expédié aux quatre coins du globe.

twintip (avant et arrière identique) en étant tracté par un cerf-volant (kite en anglais) appelé aile.» Les personnes qui pratiquent cette discipline se tiennent sur un «board» (planche) et sont tirés par un «kite» (cerf-volant), qu'ils peuvent manœuvrer.

La kitesurfeuse du Jura bernois veille toutefois à ne pas désigner le kite comme un sport extrême. «Je ne considère pas prendre des risques extrêmes lorsque je pratique le kite. Il y a certes des règles de sécurité à connaître et à respecter, mais on peut parfaitement pratiquer ce sport sans se mettre en danger. J'insiste cependant sur le fait qu'il faut toujours débiter cette activité au sein d'une école de kite et ne jamais faire ses débuts seul, sans encadrement.» Selon ses propos, la sécurité a sans cesse progressé dans la discipline ces dernières années, notamment au niveau du matériel. «Il y a probablement plus de 400 000 hommes et femmes de par le monde qui pratiquent ce sport, et sans aucun doute quelques milliers en Suisse», estime-t-elle. Aujourd'hui, on ne voit plus seulement de jeunes «beach boys» glisser sur l'eau ou la neige en étant tracté par un cerf-volant. Le sport s'est élargi à une plus grande population de pratiquants.

### «Simple, mais efficace»

Plus Fabienne Kaufmann se consacrait au kitesurf, plus montait en elle le désir de créer sa propre entreprise dédiée au développement et à la fabrication de kites. «Je voulais mettre sur le

marché des produits de grande qualité, qui correspondaient aux réels besoins que nous rencontrions en tant qu'utilisateurs sur le lac ou sur la neige». Elle s'envole alors pour la Corée et la

## Les Banques Raiffeisen sont elles-mêmes des PME

La banque partenaire doit comprendre le métier et l'ambition des entrepreneurs qu'elle accompagne pour les aider à atteindre leurs objectifs commerciaux, à fortiori lorsque des idées innovantes sont en jeu. Seul un dialogue transparent tenant compte de tous les aspects du concept d'entreprise jusqu'à l'avenir personnel de l'entrepreneur est suffisamment solide pour permettre aux deux parties de miser main dans la main sur l'avenir. Ce chemin partagé repose sur un business plan bien ficelé qui fait l'inventaire de toutes les réflexions préalables.

Les 350 Banques Raiffeisen sont toutes des PME à orientation régionale. Elles sont partout présentes en Suisse avec leurs 1151 points de vente. C'est pourquoi les collaborateurs de Raiffeisen sont de fins connaisseurs des marchés locaux et savent ce dont les entrepreneurs ont besoin. Pour en apprendre davantage sur nos produits et nos services, consultez [www.raiffeisen.ch/entreprises](http://www.raiffeisen.ch/entreprises) ou demandez un entretien personnel à votre Banque Raiffeisen.

Pour votre installation solaire clé en main,  
optez pour le leader suisse romand !



Donner au monde l'énergie d'être durable



Lausanne      Fribourg  
Genève        Jura  
Valais         Tessin  
Neuchâtel

tél: +41 21 620 03 50 / [www.solstis.ch](http://www.solstis.ch)

# swisscondens<sup>®</sup>

la chaudière à mazout à condensation jusqu'à 270 kW

et sa technique à condensation  
intégrale\* est le bon choix,  
aussi bien pour la maison familiale  
que pour l'hôtel à cinq étoiles

\*selon les lois cantonales  
sur l'énergie



Swisscondens AG  
Alpenstrasse 50  
3052 Zollikofen  
Tél. 031 911 70 91  
post@swisscondens.ch

 Swiss made

[www.swisscondens.ch](http://www.swisscondens.ch)

## les chaussures ara, ça me va



  VALENCIA 37990-08  
Fr. 130.-



  ROSSO 34686-09  
Fr. 130.-



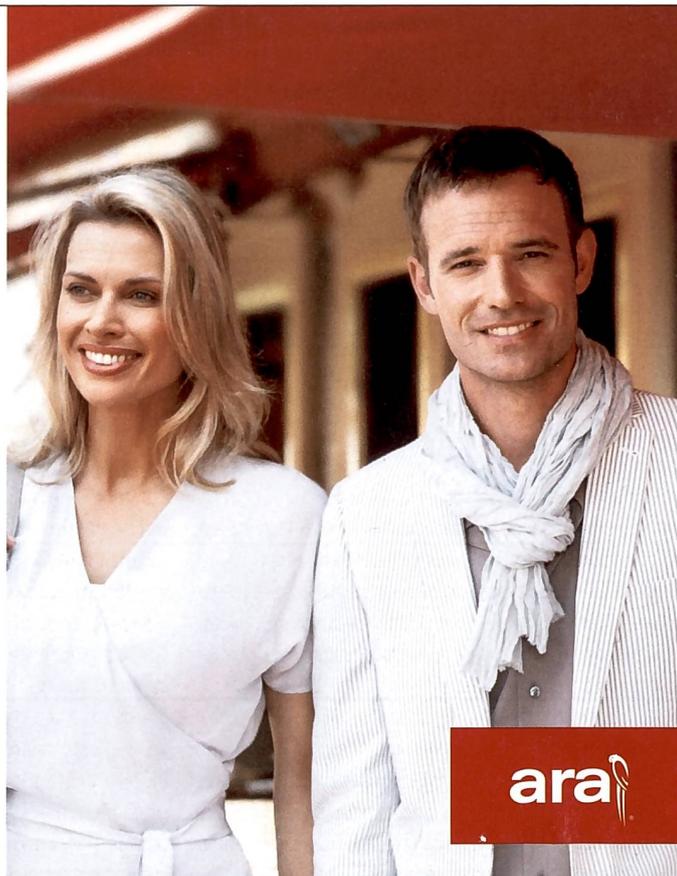
  BONO 11605-03  
Fr. 120.-



  BONO 11604-02  
Fr. 120.-

disponible chez votre détaillant de chaussures

pour plus d'informations: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil  
Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · [info@arex.ch](mailto:info@arex.ch) · [www.ara-shoes.com](http://www.ara-shoes.com)





## «On ne peut créer une entreprise sans ambition»

Qui sait où en serait aujourd'hui Fabienne Kaufmann avec sa petite entreprise encore jeune si elle n'avait pas croisé le chemin de Natalie Winter dans le sud de la France, il y a trois ans, alors qu'elle était sur sa planche. Originaire de La Chaux-de-Fonds, âgée de 37 ans, Natalie Winter a quitté l'éducation des adultes pour la gestion du personnel de Baxter, une entreprise internationale du secteur de la santé implantée à Neuchâtel.

Elle a accompagné les premiers pas de Fabienne Kaufmann vers l'indépendance. «J'étais en quelque sorte la coach de Fabienne, je l'ai aidée à surmonter les premières difficultés. Nous avons pu développer et réaliser un certain nombre de nos idées», ajoute-t-elle. Ensemble, les deux femmes ont creusé leurs méninges, mis

en place des structures, forgé des ambitions et fixé les objectifs auxquels aspire GIN Kiteboarding.

Si Natalie Winter fait bénéficier Fabienne Kaufmann de son expérience en gestion du personnel et des talents, son métier principal, elle partage aussi sa passion pour le kitesurf. «La seule différence, c'est que je ne suis pas aussi douée qu'elle dans ce sport», lâche-t-elle avec un sourire. Quand elle fit la connaissance de Fabienne Kaufmann, elle découvrit les produits haut de gamme qui propulsaient l'ancienne Championne du monde de kiteski à la force du vent. «Le courant est bien passé entre nous, et j'ai rapidement compris que Fabienne aurait du succès avec son concept d'entreprise», se souvient-elle.

Pour pratiquer son sport, Natalie Winter préfère se rendre en mer Rouge égyptienne et en Espagne. Elle est aujourd'hui tellement mordue



Natalie Winter partage la passion du kitesurf.

de kite qu'elle le pratique aussi sur la neige et la glace. L'hiver dernier, la Neuchâteloise s'est rendue en Terre de Baffin, au nord du Canada, où elle s'est laissée porter par son kite sur les immenses étendues gelées. Mais attention, elle ne l'a pas fait uniquement pour le plaisir: «Si je veux exercer sérieusement mon mandat chez GIN Kiteboarding, je dois savoir comment on pratique ce sport sur le terrain», conclut-elle.

Chine à la recherche d'ateliers appropriés capables de fabriquer des voiles correspondant à ses attentes.

Après avoir trouvé des producteurs de confiance en Extrême Orient, elle commence à distribuer ses produits aux quatre coins du monde depuis son petit village du Jura bernois. Mais pas question de dévoiler son chiffre d'affaires et ses ventes exacts. Sur ce point, Fabienne Kaufmann est aussi inflexible qu'un professionnel endurci. Elle ne divulgue qu'une seule information: elle réalise la grande majorité de ses ventes à l'étranger. En premier lieu là où la pratique du kitesurf est la plus répandue. Citons des pays comme les Etats-Unis, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, mais aussi la France, l'Italie, les Pays-Bas, l'Allemagne et l'Espagne.

En Suisse, le lac de Neuchâtel et le lac de Silvaplana, en Engadine sont des destinations prisées des kitesurfeurs. «Malheureusement, il est interdit de pratiquer le kitesurf sur certains lacs suisses», regrette Fabienne Kaufmann. En effet, certains craignent que les kitesurfeurs pénètrent dans des réserves naturelles ou entrent en conflit avec les baigneurs au bord de l'eau car ils nécessitent beaucoup de place pour préparer leurs voiles.

### Le vent, toujours le vent...

C'est à La Neuveville (BE), sur les rives du lac de Biemme que Fabienne Kaufmann nous montre comment manipuler un kite. L'endroit se prête bien au kitesurf, lorsque la bise y souffle.

Le vent est l'ingrédient clé de ce sport. La jeune entrepreneuse se rend au bord de l'eau d'un pas décidé, sac sur le dos. En trois tours de main, sa voile est dépliée sur l'herbe. Il s'agit maintenant de ne pas emmêler les lignes et de gonfler la voile ultralégère.

### Clouée au sol

La démonstration au bord du lac de Biemme n'a malheureusement pas lieu, faute de vent.

«Les kitesurfeurs aiment évoluer à l'extérieur, dans la nature. Ils sont passionnés. Si le vent n'est pas toujours au rendez-vous, cela renforce davantage le plaisir de naviguer lorsque les conditions sont présentes», affirme la directrice et fondatrice de Gin Kiteboarding.

«Cette dame a les deux pieds sur terre, même si elle monte parfois dans les airs», ironise Stephan Eicher, responsable des crédits à la Banque Raiffeisen de Chasseral. Fabienne Kaufmann entretient depuis de nombreuses années ses relations commerciales avec la banque locale car elle convainc de sa proximité avec la clientèle et de son service. Et Stephan Eicher croit en l'avenir des produits innovants signés Gin Kiteboarding: «Les loisirs ont une importance croissante dans notre société.» Et Fabienne Kaufmann est, à ses yeux, la garante d'une gestion d'entreprise sérieuse, avec des bonnes idées qui trouvent preneurs sur le marché montant du kitesurf. Il n'y a que la puissance du vent que ni la banque, ni Fabienne Kaufmann ne peuvent garantir à leurs clients. ■ MARKUS ROHNER



### Le kitesurf selon Wikipedia

Le kitesurf est un sport nautique de traction, parfois appelé fly-surf ou seulement kite. Il consiste à glisser sur une planche de surf de taille réduite ou une planche twintip (avant et arrière identique) en étant tracté par un cerf-volant (kite en anglais) appelé aile. Le pratiquant pilote, à l'aide d'une barre, une aile de traction distante de vingt à trente mètres. Deux à cinq lignes relient la barre à l'aile. Les ailes les plus courantes sont gonflables et comportent quatre lignes, et quelques ailes sont aujourd'hui équipées d'une cinquième ligne qui apporte un supplément de confort et de sécurité.

# Cité solaire «zéro CO<sub>2</sub>»

**C'est à Satigny (GE) que la plus grande cité solaire thermique de Suisse sera bientôt inaugurée. Dans ce projet immobilier d'envergure, financé par la Banque Raiffeisen Genève Ouest, c'est l'énergie solaire qui chauffera les appartements et l'eau sanitaire. Et sans aucune émission de CO<sub>2</sub>!**

■ Il en aura fallu de la volonté et de la persévérance aux maîtres d'œuvre, Laurent (graphiste) et Nicolas (œnologue et vigneron) Bonnet, pour concrétiser leur projet immobilier à Satigny! Propriétaires d'un terrain familial situé en zone de construction villageoise, proches de la nature et tous deux influencés par les principes du développement durable, ils développèrent leur projet pendant six ans, avec les conseils des meilleurs ingénieurs en matière d'énergies renouvelables et en s'armant de patience face aux tracasseries administratives.

## Réalisation avant-gardiste

Aujourd'hui, les frères Bonnet peuvent être vraiment fiers de leur réalisation (dont la construction a débuté en juin 2009): leur projet est devenu la plus grande cité solaire de Suisse et a révolutionné le solaire thermique! Grâce à son concept énergétique global (installations solaires, de chauffage et de ventilation) dû à l'ingénieur Georges Spoehrle (fondateur du bureau d'ingénieurs Erte à Carouge), on dit même qu'elle figure dans le top ten des solar cities européennes!

L'ensemble immobilier Les Cépages comprend quatre bâtiments locatifs et offre 78 appartements (56 en location et 22 en PPE, de 4 à 7 pièces). Ils sont construits sur le principe d'un écoquartier, à savoir dans un beau cadre de verdure et sans aucune voiture en surface (les garages sont souterrains). Mais c'est sur le plan énergétique que l'ensemble immobilier de Satigny est remarquable: les 78 appartements seront entièrement chauffés grâce à l'énergie solaire et une pompe à chaleur. L'eau chaude sanitaire également. Les bâtiments sont bien évidemment tous conformes aux normes Minergie.

## Isolation thermique et PAC

Cette cité solaire – qualifiée de «zéro CO<sub>2</sub>» – doit son autonomie énergétique à une combinaison de plusieurs techniques modernes. Il y a l'énergie solaire: pas moins de 1160 m<sup>2</sup> de panneaux solaires thermiques sont installés sur les toits des quatre immeubles, soit 15 m<sup>2</sup> par appartement. Ils assurent la production de la chaleur de chauffage (à 22 degrés) et de l'eau chaude sanitaire

(à 55 degrés) pour tous les appartements. L'eau chaude est stockée dans la cuve de 300 litres de chaque appartement. Cette production d'énergie solaire, afin que son utilisation soit la plus efficace possible, est encore renforcée par une forte isolation thermique: «C'est un vrai sarcoophage, avec des plaques isolantes à haute performance de 12 cm», commente Nicolas Bonnet.

L'énergie solaire produite par les panneaux solaires «enerBusSOLAR» – qui fonctionnent par tous les temps, donc même par pluie ou neige! – fournit environ 80% de l'énergie totale nécessaire au chauffage et à l'eau chaude sanitaire. Le solde, soit 20%, est fourni par un appoint d'énergie produit par une pompe à chaleur (PAC) de toute dernière génération (PAC dite solaire). Son fonctionnement est assuré par du courant électrique «vert» acheminé par les Services Industriels Genevois (SIG), par ailleurs partenaires du projet.

## Pas de mazout

La Cité solaire de Satigny n'utilise pas une seule goutte de mazout! Ni de gaz d'ailleurs. Donc aucune énergie fossile! En fait, les frères Bonnet visaient cet abandon des énergies fossiles depuis leur décision de construire des immeubles d'habitation d'avant-garde. Mais que d'obstacles ils ont dû vaincre pour y arriver!

La cité Les Cépages représente peut-être ce que sera le standard de la construction des immeubles locatifs de demain. Certaines prévisions annoncent la fin de l'or noir bon marché vers 2012 déjà et un prix du baril à 300 dollars en 2018.

Satigny, la plus grande commune viticole de Suisse, pourrait bien inscrire son nom sur la table des plus grandes innovations énergétiques suisses de ce début du XXI<sup>e</sup> siècle.

■ JEAN-LOUIS EMMENEGGER

## Aspects techniques et durables

- Grande puissance des capteurs solaires thermiques
- Capteurs solaires fonctionnant de -20 °C à +105 °C
- Maximum d'énergie récolté dans toutes les conditions de météo (apport de chaleur supplémentaire de 10% par le givre!)
- Stockage de l'eau chauffée par les capteurs solaires dans des cuves installées en sous-sol (accumulateurs solaires standardisés)
- Dix centrales compactes indépendantes
- Boilers (cuves) d'eau chaude sanitaire de 300 litres dans chaque appartement
- Puissance de chauffage de 320 kW
- Rendement solaire de 80%
- Pas d'émanations de CO<sub>2</sub> (car pas de combustion)
- Pas d'énergies fossiles
- Apport d'électricité «verte» d'origine suisse (par les SIG)

## Pour en savoir plus:

[www.les-cepages.ch](http://www.les-cepages.ch)

[www.erte.ch](http://www.erte.ch) (Erte Ingénieurs Conseils SA, Carouge/GE)

**Plus importante cité solaire de Suisse, le complexe des Cépages à Satigny sera inauguré encore cette année.**

**Entretien avec l'un des maîtres d'œuvre, Nicolas Bonnet**

**«Panorama»:** Le locataire peut-il agir sur sa propre consommation?

**Nicolas Bonnet:** Oui, il peut régler à sa guise la température de son chauffage et de son boiler, directement avec n'importe quel PC relié à internet, donc de n'importe où dans le monde! Chaque locataire se responsabilise donc par rapport à l'énergie qu'il consomme.

**La Cité Les Cépages est-elle appelée à devenir un précurseur?**

Il est trop tôt pour le dire, mais toujours est-il que notre concept «zéro CO<sub>2</sub>» est un résultat remarquable. Nous en sommes d'autant plus fiers qu'à nos débuts, en 2003, on nous prenait pour de vrais extra-terrestres!

**Le solaire, c'est vraiment l'avenir?**

Les capteurs de dernière génération ont un rendement très élevé dans toutes les conditions météorologiques. C'est grâce au solaire que nos bâtiments sont quasi autonomes en énergie.



**Votre sentiment au terme de ce projet?**

Notre volonté était très forte. Nous étions sensibles au respect de l'environnement et au développement durable, et nous avons cherché les solutions techniques optimales. Ceci dit, nous regrettons que l'administration du canton soit si rigide dans l'application de ses lois et règlements. Or, nous aurions plutôt besoin de mesures incitatives.





**Tu piges,  
t'économises!**

Un budget de vacances décontracté grâce à l'argent Reka.

**reka**

Visitez  
«La Voie Suisse»!



Bild: © Luzern Tourismus

3 nuits avec petit déjeuner (buffet): CHF 249.-!  
Avec demi-pension CHF 339.- par personne. Hôtel tout confort.  
Chambres avec balcon et vue sur le lac, les montagnes et le Grütli.

Hotels Schmid und Alfa \*\*\* · Fam. Hackl-Schmid · CH-6440 Brunnen  
Fon +41 (0)41 825 18 18 · mail@schmidalfa.ch · www.schmidalfa.ch



OSBARTSCH



Avec Rigert, tout est à votre portée

Votre documentation gratuite:

- Sièges monte-escaliers     Plateformes monte-escaliers  
 Plateformes élévatrices

Prénom: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
NPA/lieu: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_

PR 10

Conseils et services près de chez vous

Rigert AG  
Eichlhalde 1 · 6405 Immensee  
Telefon +41 (0)41 854 20 10  
info@rigert.ch · www.rigert.ch

**rigert**  
MON MONTE-ESCALIER

Une nouvelle opportunité

## Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution  
de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

**prema**  
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH  
Tychbodenstrasse 9    Téléphone 062 788 44 22    prema@swissonline.ch  
CH-4665 Oftringen    Télécopie 062 788 44 20    www.prema.ch

## Le bonheur est dans le flow



**Quand avez-vous investi pour la dernière fois dans votre santé? Même si cela fait quelque temps déjà, il n'est jamais trop tard pour prendre soin du bien le plus précieux que la vie nous a donné. Pour vous faciliter la tâche, Raiffeisen a conclu un nouveau partenariat avec fit for flow.**



■ Avez-vous déjà éprouvé le sentiment de vous consacrer à quelque chose sans effort, avec joie et enthousiasme, et de laisser libre court à vos pensées, d'oublier le temps et de vous épanouir dans cette activité suffisamment exigeante sans l'être trop. Dans ces moments, vous oubliez

complètement ce qui se passe autour de vous. Vous évoluez en toute harmonie et réconciliez corps et esprit. Si vous avez déjà connu cette sensation, alors vous étiez dans un état dit de «flow».

Selon la définition des psychologues, le flow (terme anglais qui signifie écoulement, circulation) est une forme de bonheur sur laquelle les individus exercent leur influence. Jörg Wetzel, collaborateur et psychologue conseiller à l'Office fédéral du sport, décrit le basculement dans l'état de flow pendant le jogging comme suit: «Et soudain je ne me sens plus courir, l'action se déroule d'elle-même.» Le multiple champion suisse de pentathlon militaire siège aujourd'hui au comité consultatif de «fit for flow». D'autres sportifs de haut niveau tels que Simone Niggli-Luder et Franz Heinzer en font également partie.

C'est toute une équipe et un réseau de personnalités engagées qui se trouvent derrière le mouvement «fit for flow» ([www.fit-for-flow.ch](http://www.fit-for-flow.ch)), fondé en mars 2010, avec lequel Raiffeisen a conclu un partenariat.

On peut décrire fit for flow comme une source d'énergie pour le corps, l'âme et l'esprit. Cette méthode s'adresse à ceux qui veulent prendre progressivement en main leur qualité de vie et accroître leur joie de vivre. L'objectif est de développer, de maintenir et d'accroître ses performances personnelles par des exercices physiques, l'alimentation et une alternance entre phases de tension et de détente. Les débuts sont bien entendu difficiles. Alors commencez dès aujourd'hui pour atteindre un état de pleine satisfaction ou, encore mieux, vivre l'expérience du flow.

■ PIUS SCHÄRLI

## Des voyages de rêve à des tarifs de rêve

Si vous planifiez déjà vos vacances d'automne ou recherchez une offre estivale de dernière minute, il faut absolument que vous jetiez un coup d'œil sur les offres de Kuoni et de sa filiale Helvetic Tours

conçues spécialement pour Raiffeisen.

Grâce à la coopération de Raiffeisen avec Kuoni, ces offres peuvent être proposées aux sociétaires à des tarifs avantageux.

Une brochure présentant toutes ces offres était jointe au numéro d'avril de ce magazine client. Mais vous pouvez aussi commander un chèque-cadeau et une brochure auprès de votre Banque Raiffeisen



ou en ligne ([www.raiffeisen.ch/kuoni](http://www.raiffeisen.ch/kuoni)). Vous n'êtes pas encore sociétaire? Voilà une très bonne occasion de le devenir. Informations complémentaires et adhésion sous [www.raiffeisen.ch/societaire](http://www.raiffeisen.ch/societaire). (psi)



## Séjours tout compris

■ Pour les vacanciers qui disposent d'un petit budget, les voyages tout compris «all inclusive» sont, en fait, une bonne chose. Du moment où l'on fait preuve d'une indifférence culinaire en termes de plaisir des papilles, il est bon qu'en plus de la nourriture à volonté, les innombrables boissons ne constituent pas un casse-tête.

Mais qui accepte de telles offres auxquelles l'on ne peut d'ailleurs bien souvent survivre que lorsqu'on est peu exigeant? A ma connaissance, il s'agit le plus souvent de familles qui ne souhaitent pas que les enfants viennent quémander auprès de papa ou de maman pour chaque boisson ou glace. Ou bien encore de célibataires qui recherchent un partenaire économe et de personnes peu exigeantes qui préfèrent un voyage organisé à prix forfaitaire à un voyage-découverte individuel. Il doit s'agir de personnes qui gardent en permanence une boîte d'arômes dans la poche et qui commandent du ketchup à chaque repas.

La destination du voyage ne joue en réalité aucun rôle du moment où il y fait plus chaud qu'à la maison et que l'on arrive à très bien se faire comprendre dans sa langue maternelle au romantique bunker hôtelier de 657 chambres. L'itinéraire est simple et sans surprises: aéroport – autocar – hôtel – autocar – aéroport. Et dès lors que l'on quitte le «territoire de la gratuité» il est clair que tout le monde cherche à vous soutirer de l'argent. Et qui sait toutes les maladies que l'on peut attraper ici à l'étranger!

Comble de malchance le programme comporte, conformément à la brochure sur papier glacé, une petite excursion pour découvrir la culture, les autochtones et deux monuments

remarquables. C'est dans le prix, alors il faut y aller. Mais au plus tard après la première halte pour admirer le panorama, la plupart des participants sont envahis d'un sentiment angoissant, à savoir qu'en raison de l'absence de la «distribution de nourriture 24h/24», ils risquent d'avoir raté quelque chose et de ne finalement pas avoir surconsommé le forfait.

C'est ainsi qu'ils quittent précipitamment l'autocar vieillot, sans laisser de pourboire au chauffeur (de toute façon, c'est un séjour tout compris), et assiègent sans tarder le bar de la piscine pour rattraper le retard pris et boire au moins de quoi rééquilibrer les statistiques, être à nouveau dans le noir positif, si ce n'est dans le trou noir de la cuite. L'objectif est clair: il faut rentabiliser et avoir mangé et bu davantage que le prix du forfait. Mais ce à quoi ces vacanciers n'ont pas pensé, c'est que même sur l'offre de vacances de rêve «all inclusive», le tour opérateur doit être bénéficiaire. Ce qui veut dire en clair que le prestataire fait des économies sur la qualité.

Il ne reste alors plus qu'à espérer en tant que vacancier que les repas conservent une quelconque saveur, que le vin de table n'a pas séjourné plus de trois jours dans la bouteille et qu'aucune grippe intestinale ne transforme les vacanciers en «perdants tout compris».

■ SIMON ANDERHUB

L'auteur, Simon Anderhub (45), est un artiste de cabaret en retraite («Peperonis»), propriétaire de l'agence événementielle standing ovation.

### IMPRESSUM

#### Editeur:

Raiffeisen Suisse société coopérative

**Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne

**Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

**Photo de couverture:** Marco Blessano

**Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama

**Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vsdruck.ch

**Mode de parution:** Panorama paraît six fois par an; 96<sup>e</sup> année; tirage (REMP 2009): 424 370 ex. en allemand, 95 732 ex. en français, 54 335 ex. en italien

**Annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

**Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/panorama)

**Indications juridiques:** toute reproduction n'est autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction. Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs.

**Concours Panorama:** les concours ne donnent lieu à aucune correspondance et la voie juridique est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas pris en compte.

 **Mix**  
Produktgruppe aus vorbildlich bewirtschafteten  
Wäldern und anderen kontrollierten Herkünften  
www.fsc.org Zert.-Nr. IMO-COC-025036  
© 1996 Forest Stewardship Council

**Changements d'adresse:**  
À annoncer directement  
à la Banque Raiffeisen locale

e-facture

# Inscrivez-vous et gagnez 10'000 francs!

Recevez, contrôlez et payez vos factures directement dans l'e-banking. L'e-facture est simple, rapide, dématérialisée, contrôlable et sûre.

En ce moment, il vaut particulièrement la peine d'adopter l'e-facture: six fois 10'000 francs vont en effet être tirés au sort parmi tous les participants à l'e-facture! Inscrivez-vous sans tarder auprès de vos émetteurs de factures dans l'e-banking... et vous participerez automatiquement au tirage au sort.

Informations et conditions de participation: [www.e-facture.ch](http://www.e-facture.ch)



Simple.



Rapide.



Dématérialisée.



Contrôlable.



Sûre.



Vous êtes sociétaire Raiffeisen? Alors découvrez **Vaud et Genève à moitié prix.**

Découvrez Vaud et Genève à moitié prix. Des paysages pittoresques, des buts d'excursion exceptionnels et une offre culturelle riche vous y attendent.  
[www.raiffeisen.ch/vaud-geneve](http://www.raiffeisen.ch/vaud-geneve)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**